



Disclaimer: unless otherwise agreed by the Council of UPOV, only documents that have been adopted by the Council of UPOV and that have not been superseded can represent UPOV policies or guidance.

This document has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

---

Avertissement: sauf si le Conseil de l'UPOV en décide autrement, seuls les documents adoptés par le Conseil de l'UPOV n'ayant pas été remplacés peuvent représenter les principes ou les orientations de l'UPOV.

Ce document a été numérisé à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

---

Allgemeiner Haftungsausschluß: Sofern nicht anders vom Rat der UPOV vereinbart, geben nur Dokumente, die vom Rat der UPOV angenommen und nicht ersetzt wurden, Grundsätze oder eine Anleitung der UPOV wieder.

Dieses Dokument wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen vom Originaldokument aufweisen.

---

Descargo de responsabilidad: salvo que el Consejo de la UPOV decida de otro modo, solo se considerarán documentos de políticas u orientaciones de la UPOV los que hayan sido aprobados por el Consejo de la UPOV y no hayan sido reemplazados.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.

UPOV

TC/34/10 Prov.

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2 de abril de 1998

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES  
GINEBRA

## COMITÉ TÉCNICO

Trigésima cuarta sesión  
Ginebra, 30 de marzo a 1 de abril de 1998

### PROYECTO DE INFORME

*preparado por la Oficina de la Unión*

#### Apertura de la sesión

1. El Comité Técnico (en adelante denominado “el Comité”) celebró su trigésima cuarta sesión del 30 de marzo al 1 de abril de 1998, en Ginebra. La lista de participantes figura en el Anexo I al presente informe.
2. Abrió la sesión el Sr. Joël Guiard (Francia, Presidente del Comité), quien dio la bienvenida a los participantes.

#### Aprobación del Orden del día

3. El Comité aprobó el Orden del día tal como figura en el documento TC/34/1.

INFORMES SOBRE LOS PROGRESOS REALIZADOS EN LA LABOR  
DE LOS GRUPOS DE TRABAJO TÉCNICOSInforme sobre los progresos realizados en la labor del Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas agrícolas (TWA)

4. El Dr. A Bould (Reino Unido, Presidente del TWA) informó que el Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas agrícolas había celebrado su vigésima sexta sesión del 10 al 14 de noviembre de 1997, en Montevideo, Uruguay. El informe completo sobre esta sesión figura en el documento TWA/26/11. Durante su sesión, el TWA completó, para su presentación al Comité con miras a su adopción, las Directrices de examen para la soja (Revisión). Asimismo completó, para su presentación a organizaciones profesionales con miras a recibir comentarios, el proyecto de Directrices de examen para el centeno (Revisión), el trébol subterráneo y el girasol (Revisión). No obstante, las Directrices de examen para el girasol exigen de antemano ciertas modificaciones por parte del Subgrupo. El Grupo de Trabajo examinó también, aunque deberá seguir haciéndolo en su próxima sesión, el proyecto de Directrices de examen para la haba, el bromo, el algodón (Revisión), la amapola, el colinabo y el tabaco. Además de examinar las Directrices de examen, el Grupo de Trabajo consideró o volvió a considerar las siguientes cuestiones:

a) Se felicitó por los recientes progresos en la labor de establecimiento de la base de datos centralizada UPOV-ROM y su actualización bimensual. Asistió a una demostración del disco organizada por la Oficina de la UPOV y pidió a los expertos que estudiaran ese disco y formularan comentarios a los efectos de mejorar su utilización en relación con las plantas agrícolas.

b) Volvió a proponer que los documentos de la UPOV se hicieran accesibles en formato electrónico. Tomó nota de que todas las Directrices de examen estarían disponibles en formato electrónico hacia finales de 1997, pero señaló que también se debería disponer de otros documentos importantes en Internet o en disco CD-ROM.

c) Tomó nota de que se habían completado o mejorado los últimos documentos sobre el COYD (Criterio combinado interanual de distinción) y COYU (Criterio combinado interanual de homogeneidad). Estuvo de acuerdo en que los criterios COYD y COYU se habían preparado, en principio, para las especies de fecundación cruzada únicamente, aunque nada impedía que también se aplicaran a los cultivos autofecundados, si se cumplían todas las demás condiciones. Del mismo modo, nada impedía la aplicación del documento TWC/11/16, en principio preparado para los cultivos autofecundados, a los cultivos de fecundación cruzada, si se cumplían todas las demás condiciones.

d) Volvió a examinar la definición de planta atípica propuesta por el Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas frutales (TWF) y el Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas ornamentales y árboles forestales (TWO) y propuso una definición diferente que se ajustase más a la redacción del Convenio. Asimismo aclaró que las plantas mezcladas, si bien eran plantas atípicas, no se tendrían en cuenta a los efectos del examen de la uniformidad.

e) Tomó nota de la labor realizada por el experto de Sudáfrica de preparación de un documento sobre la armonización ulterior de los términos técnicos de las Directrices de examen y de la descripción de los niveles de expresión de los caracteres (TWF/28/7), que

facilitaba la comprensión de las diferentes situaciones existentes, evitando así redacciones diferentes innecesarias para situaciones similares. Sin embargo, tendría que estudiar el documento con mayor detenimiento.

f) Estudió la posibilidad de utilizar la preselección para la disposición de los caracteres de los ensayos en cultivo u otra información no incluida en las Directrices de examen. Proseguirá sus debates durante la próxima sesión.

g) Consideró y finalmente estableció un subgrupo especial encargado de proseguir los debates sobre la posible utilización de la electroforesis en el examen de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) de los cultivos de polinización cruzada. Muchos expertos, incluidos todos los expertos entre los obtentores, se opusieron totalmente a esa utilización.

h) El Grupo examinó y volverá a examinar ciertos problemas relacionados con la colza y presentará también esos problemas al Comité Técnico y al Comité Administrativo y Jurídico (problemas relativos al examen de la homogeneidad, a la heterogeneidad en la esterilidad masculina y a los diferentes grados de esterilidad masculina).

i) Estuvo de acuerdo en incluir en todos los Cuestionarios técnicos la frase tipo sobre las variedades "GM".

j) Pidió al Grupo de Trabajo Técnico sobre hortalizas (TWV) que dividiera las Directrices de examen para la haba en Directrices de examen separadas para la haba (cultivo agrícola) y la haba (cultivo hortícola) y formuló observaciones sobre varias otras Directrices de examen preparadas por el TWV, pero que también interesaban al TWA.

5. La vigésima séptima sesión del TWA se celebrará del 23 al 26 de junio de 1998 en Angers, Francia. En esa sesión, el Grupo de Trabajo ha previsto completar, para su presentación al Comité con miras a su adopción, las Directrices de examen del centeno (Revisión) y examinar o volver a examinar los documentos de trabajo sobre las Directrices de examen del algodón (Revisión), bromo, haba (cultivo hortícola) (Revisión), rábano forrajero, achicoria industrial, lotus, arroz (Revisión), trébol subterráneo, girasol (Revisión), caña de azúcar, tabaco, nabo, colinabo (Revisión) y mostaza blanca. Además de las Directrices de examen, ha previsto examinar las siguientes cuestiones: la base de datos de obtenciones vegetales UPOV-ROM; la preselección de variedades; el uso de la electroforesis en las variedades de polinización cruzada; nuevos alelos en los cereales.

#### Informe sobre los progresos realizados en la labor del Grupo de Trabajo Técnico sobre automatización y programas de ordenador (TWC)

6. El Sr. J. Law (Reino Unido, Presidente del TWC) informó que el Grupo de Trabajo Técnico sobre automatización y programas de ordenador había celebrado su decimoquinta sesión del 3 al 5 de junio de 1997, en Budapest, Hungría. El informe completo sobre esta sesión figura en el documento TWC/15/18. Los principales elementos que se destacan de esta sesión son los que se describen a continuación:

a) UPOV-ROM: El TWC se mostró satisfecho con los progresos realizados respecto del UPOV-ROM y respondió a algunas preguntas abiertas.

b) Programa DUST del Reino Unido: El TWC tomó nota de una versión mejorada del programa DUST para Fortran 90 (DUST9) y de un prototipo del programa DUST para utilización en Windows (DUSTW). Pidió a los expertos que controlasen el prototipo e informasen al experto del Reino Unido sobre eventuales errores o posibilidades de mejora. Con miras a hacer pública la disponibilidad gratuita del programa DUST, produjo el documento TWC/15/17 que contiene información completa sobre este programa.

c) Caracteres observados visualmente: El TWC examinó un método de umbral para la evaluación estadística de los caracteres observados visualmente y convino en crear un grupo de interés especial que recopilaría conjuntos de datos de Alemania, Dinamarca, Francia, Israel, Países Bajos, Polonia y el Reino Unido para seguir estudiando las posibilidades de dicho método.

d) Norma de población: El TWC celebró extensos debates y seguirá debatiendo acerca de la cuestión de la selección de la norma de población correcta y de las dificultades que experimentan ciertos expertos en cultivos para elegir una norma. Aprobó una versión revisada del documento TWC/11/16 relativo al examen de la uniformidad de las especies autógamas y presentará esa versión al Comité para su aprobación.

e) Caracteres medidos de las especies autógamas: El TWC inició los debates, que se proseguirán, sobre la mejor forma de evaluar los datos medidos respecto de las especies autógamas.

f) Reducción de los conjuntos de referencia: El TWC examinó y seguirá examinando las posibilidades de lograr una reducción del número de variedades de referencia examinando, en cada año de una prueba de tres años, sólo una tercera parte de las variedades de referencia, o mediante otros métodos no equilibrados.

g) Cuestiones resultantes del BMT: El TWC examinó varios métodos en respuesta a una petición formulada durante la última sesión del BMT. Seguirá recopilando conjuntos de datos de Alemania, Bélgica, Francia, Israel, Países Bajos y el Reino Unido y estudiará detalladamente en un grupo especial de interés los diversos métodos sobre la base de los datos recopilados.

h) World Wide Web (WWW): El TWC examinó ciertos proyectos de divulgación de técnicas estadísticas y matemáticas a través del Web y seguirá de cerca esos trabajos. En el futuro, pondrá en el Web la lista de los documentos del TWC, así como otros documentos. Acordó aceptar la oferta del Reino Unido de establecer un grupo de discusión sobre el correo electrónico, abierto a todos los expertos del TWC, en el que se puedan debatir también libremente cuestiones importantes para los grupos de interés especiales.

i) Dependencia con respecto al espacio: El TWC empezó a evaluar la dependencia con respecto al espacio y seguirá haciéndolo en su próxima sesión.

7. La decimosexta sesión del TWC se celebrará del 16 al 19 de junio de 1998 en Melle, Bélgica. Durante esa sesión, el TWC proyecta examinar o volver a examinar las siguientes cuestiones: informe sobre asuntos de especial interés para el Grupo de Trabajo planteados durante la trigésima cuarta sesión del Comité; cuestiones planteadas por otros Grupos de Trabajo Técnicos; informe sobre adelantos recientes realizados en Estados miembros; base

de datos de obtenciones vegetales UPOV-ROM; análisis de imágenes; tratamiento de caracteres visualmente observados; examen de la homogeneidad; cuestiones resultantes de la cuarta sesión del Grupo de Trabajo Técnico sobre las técnicas bioquímicas y moleculares, y los perfiles de ADN en particular (BMT) y suscitadas en el grupo especial de interés; diseño incompleto de parcelas, reducción de la colección de referencia; mejoramiento de la comunicación; telecomunicaciones, soporte lógico intercambiable y contactos: lista de documentos estadísticos preparados por el TWC, lista de documentos estadísticos que contienen recomendaciones o métodos de posible interés para los Grupos de Trabajo Técnicos, desarrollo de programas de ordenador para el examen DHE (respuesta al DUST9, DUSTW y otros programas posibles), acontecimientos en relación con el World Wide Web. Ya se ha recibido una invitación para celebrar la decimoséptima sesión del TWC en Finlandia.

#### Informe sobre los progresos realizados en la labor del Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas frutales (TWF)

8. El Sr. C. Barnaby (Nueva Zelanda, Presidente del Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas frutales) informó que el TWF había celebrado su vigésima octava sesión del 8 al 12 de septiembre de 1997, en Wageningen, Países Bajos. El informe completo de esa sesión se reproduce en el documento TWF/28/10. Durante la sesión, el TWF completó las Directrices de examen para el albaricoquero japonés y el níspero antes de presentarlas al Comité para su adopción final. Asimismo completó las Directrices de examen para portainjertos de manzano, vid y portainjertos de peral a fin de presentarlas a las organizaciones profesionales solicitando comentarios, y examinó o volvió a examinar documentos de trabajo sobre las Directrices de examen para cítricos (Revisión) y kiwi. Además de examinar las Directrices de examen, el TWF realizó las siguientes tareas:

a) Se felicitó de los últimos adelantos realizados en la labor de establecimiento de una base de datos centralizada UPOV-ROM y de su actualización bimensual. Después de que la Oficina de la UPOV le hiciera una demostración del disco, pidió a todos los expertos que estudiaran ese disco y formularan sus comentarios a fin de poder mejorar su utilización en el campo de las plantas frutales.

b) Una vez más, propuso que los documentos de la UPOV se pusieran a disposición de los interesados en formato electrónico. Tomó nota de que todas las Directrices de examen estarían disponibles en formato electrónico hacia finales de 1997, pero señaló que otros documentos importantes también deberían poder ser accesibles en Internet o en CD-ROM. Mientras la UPOV no hubiese tomado una decisión final sobre su política, los documentos tendrían que ser accesibles en formato electrónico a petición de los interesados.

c) Volvió a examinar la definición de planta atípica propuesta al Comité por el Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas ornamentales y árboles frutales (TWO) y estuvo de acuerdo con esa definición, salvo con la última frase, cuya modificación propuso de tal manera que quedase claro que las plantas mezcladas no eran plantas atípicas en el sentido estricto pero que, a los fines del examen de la homogeneidad, deberían considerarse como tales.

d) Estuvo de acuerdo en que los nuevos métodos que hasta ahora no se habían utilizado para el examen de la distinción, no tendrían que utilizarse para la selección de las

variedades con fines de disposición de los ensayos, a menos que hubiese una fuerte correlación entre ciertos resultados (por ejemplo, las bandas en el caso de la electroforesis) y un carácter morfológico o fisiológico utilizado en las Directrices de examen.

e) Elogió a la experta de Sudáfrica por la preparación de un documento sobre la ulterior armonización de los términos técnicos en las Directrices de examen y en la descripción de los niveles de expresión de los caracteres (TWF/28/7), que facilitaba la comprensión de las diferentes situaciones existentes, evitando así redacciones diferentes innecesarias para situaciones similares.

f) Debató extensamente sobre la cuestión de si era posible establecer Directrices de examen separadas para las variedades frutales y para los portainjertos y, por último, acordó que las decisiones se tomarían especie por especie. Convino en elaborar Directrices de examen separadas para los portainjertos del manzano y del *Pyrus*.

g) Examinó varias soluciones posibles para los problemas relativos al examen de la precocidad en el manzano.

h) Tomó nota de los debates suscitados en el TWC, TWO y BMT y expresó especial interés por la revisión del documento sobre normas de población y homogeneidad. Llegó a la conclusión de que el análisis de imágenes ofrecía actualmente posibilidades mayores que las técnicas “nuevas” y que, por consiguiente, seguiría de cerca los debates suscitados en el TWO a ese respecto.

i) Tomó nota con interés de un informe sobre la inestabilidad de las variedades de multiplicación vegetativa.

9. Se ha previsto que la vigésima novena sesión del TWF tendrá lugar del 9 al 14 de noviembre de 1998 en Coolangatta, Australia. En esa sesión, el TWF tiene proyectado poner punto final a los debates sobre las Directrices de examen para portainjertos de manzano, vid (Revisión), nuez (Revisión) y portainjertos de *Pyrus* a fin de presentarlas al Comité para su adopción final. Además, ha previsto examinar o volver a examinar los documentos de trabajo sobre las Directrices de examen para cítricos (Revisión), ciruelo europeo (Revisión), kiwi (Revisión), peral (Revisión), portainjertos de *Prunus* y portainjertos de nogal. Al igual que el Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas ornamentales y árboles frutales (TWO), acordó llevar las Directrices de examen a una etapa de preparación más avanzada antes de que se examinen en esa sesión. Con tal fin, creó un sistema especial de “subgrupos por correspondencia”, según el cual se estableció una lista de los expertos interesados en las especies, pidiéndoles que enviaran sus comentarios sobre el proyecto más reciente a un “experto jefe”, quien garantizaría que sólo se presentarían a la sesión los proyectos que hubiesen llegado casi a una etapa final. Además, se ha previsto examinar las otras cuestiones siguientes: informe actualizado del Grupo de Trabajo Técnico sobre automatización y programas de ordenador (TWC) sobre el examen de la homogeneidad; nuevos métodos, técnicas y equipo para el examen de variedades; examen de variedades de portainjertos; normalización de las Directrices de examen.

Informe sobre los progresos realizados en la labor del Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas ornamentales y árboles forestales (TWO)

10. El Sr. Joost Barendrecht (Países Bajos, Presidente del TWO) informó que el Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas ornamentales y árboles forestales había celebrado su trigésima sesión del 1 al 5 de septiembre de 1997 en Svendborg, Dinamarca. El informe completo se reproduce en el documento TWO/30/12. Durante la sesión, el TWO completó las Directrices de examen para la bouvardia antes de presentarlas al Comité para su adopción final. Asimismo completó las Directrices de examen para cymbidium, *Limonium* y ficus benjamina antes de presentarlas a las organizaciones profesionales solicitando comentarios. Además, examinó o volvió a examinar documentos de trabajo sobre las Directrices de examen para crisantemo y *zantedeschia*. Además de debatir sobre las Directrices de examen, el TWO se ocupó de las siguientes cuestiones:

a) Volvió a examinar en detalle el uso del análisis de imágenes en el examen DHE de las plantas ornamentales. Su principal interés residía en el uso de ese análisis para mediciones más rápidas de los caracteres existentes, para el almacenamiento de datos y su utilización en la selección de variedades similares, y el almacenamiento de fotos en formato digitalizado. El Subgrupo especial de expertos sobre análisis de imágenes que está efectuando actualmente investigaciones proseguirá su investigación sobre la prueba de anillo en las rosas y volverá a reunirse a finales de 1998.

b) Acogió con beneplácito los últimos adelantos realizados en la labor de establecimiento de una base de datos centralizada de la UPOV y su actualización bimensual. Asistió a una demostración de la base de datos organizada por la Oficina de la UPOV y pidió a todos los expertos que estudiaran el disco e hicieran comentarios para mejorar su utilización en el sector ornamental. Propuso abandonar el intercambio de listas de variedades objeto de examen ya que era posible extraer información del UPOV CD-ROM. Con este fin, se tendría que facilitar el acceso de los expertos técnicos a la base de datos UPOV-ROM a nivel nacional y, de ser necesario, distribuir un mayor número de ejemplares a cada Estado miembro.

c) Volvió a proponer que los documentos de la UPOV se hicieran accesibles en el formato electrónico. Tomó nota de que todas las Directrices de examen estarían disponibles en formato electrónico hacia finales de 1997, pero señaló que había otros documentos importantes que también deberían ponerse al alcance de los interesados en Internet o en CD-ROM. Mientras la UPOV no haya tomado una decisión final sobre su política, los documentos tendrían que estar disponibles en formato electrónico a petición de los interesados.

d) Propuso la siguiente definición modificada de planta atípica: "Cualquier planta se considerará planta atípica si difiere de la planta de la variedad en la expresión de cualquier carácter, de la planta entera o de parte de la planta, habida cuenta de la especie particular. Una mezcla se considerará planta atípica."

e) Acordó que los métodos que hasta ahora no se utilizaban para el examen de la distinción no tendrían que utilizarse en la selección de variedades para la disposición de los ensayos, a menos que hubiese una correlación fuerte entre ciertos resultados (por ejemplo,

bandas en el caso de la electroforesis) y un carácter morfológico o fisiológico utilizado en las Directrices de examen.

f) Elogió al experto de Sudáfrica por su preparación de un documento sobre la ulterior armonización de los términos técnicos de las Directrices de examen y de la descripción de niveles de expresión de caracteres (TWF/28/7) que había facilitado la comprensión de las diversas situaciones prevalecientes, evitando así redacciones diferentes innecesarias para situaciones similares.

g) Examinó una vez más la cuestión de las variedades ornamentales propagadas mediante semillas y estudió los ensayos comparativos de nuevas variedades emprendidos por obtentores en ciertos países europeos. No obstante, consideró que actualmente eran pocas las posibilidades de cooperación entre los ensayos comparativos de obtentores y el examen DHE con fines de protección de las variedades vegetales, debido a que sus objetivos eran completamente diferentes.

h) Examinó los problemas que se planteaban para las variedades propagadas mediante semillas de especies cuyas variedades habían sido hasta entonces de multiplicación vegetativa, el hecho de juzgar que existía una homogeneidad razonable sin haber dispuesto en un comienzo de ninguna variedad propagada mediante semillas.

i) Examinó el problema de la primera solicitud de una variedad de una especie nueva, y la dificultad de obtener información sobre otro material vegetal u otras variedades de esas especies y su venta como un medio para juzgar si la variedad podría ser considerada nueva y distinta, y el intercambio de información sobre el procedimiento adoptado por varios países en esos casos. No estuvo en condiciones de definir en qué grado “el proceso de obtención” era necesario para que el material vegetal seleccionado en la naturaleza o en un mercado local tuviese derecho a una protección.

j) Prepararía un documento para el Comité sobre la cuestión de si la inclusión de un vector en otra variedad mediante injerto tendría por resultado una nueva variedad, ilustrada por un caso anterior de *pelargonium* y un nuevo caso de *euphorbia*.

k) Estuvo de acuerdo en que todos los Cuestionarios técnicos debían incluir la petición de información sobre si la variedad candidata es una variedad genéticamente modificada, utilizando la misma redacción amplia que había sido aprobada para las Directrices de examen de la colza.

11. Está previsto que la trigésima primera sesión del TWO se celebrará del 16 al 21 de noviembre de 1998 en Christchurch, Nueva Zelandia. Durante esa sesión, el TWO tiene intención de completar las Directrices de examen para *Cymbidium*, *Limonium* y *Ficus benjamina* a fin de presentarlas al Comité para su adopción final. Asimismo examinará o volverá a examinar las Directrices de examen para crisantemo (Revisión), ciprés, *Chamelaucium*, *Guzmania*, *Hippeastrum*, iris, agonizantos, lavanda, *Nerium*, manzano ornamental (Revisión), Pentas, petunia, árbol del caucho, tagetes, tomillo, *Osteospermum*, *Poinsettia* (Revisión), Gerbera (Revisión) y *Eustoma*. Debido a la extensa lista de especies para las que se prevé Directrices de examen, el Grupo creó un sistema especial de “subgrupo por correspondencia”, por el que se estableció una lista de los expertos interesados en las especies, pidiéndoles que enviaran sus comentarios sobre el proyecto más reciente a un

“experto principal” que se encargaría de garantizar que sólo se presenten a la sesión los proyectos que estuviesen prácticamente finalizados. Asimismo se ha proyectado debatir sobre las cuestiones siguientes: el análisis de imágenes; las pruebas de variedades de especies ornamentales propagadas mediante semillas; los casos especiales relativos a nuevas especies; la armonización de las Directrices de examen; los nuevos métodos, técnicas y equipo para el examen de variedades; la base de datos informatizada central.

Informe sobre los progresos realizado en la labor del Grupo de Trabajo Técnico sobre hortalizas (TWV)

12. El Sr. B. Bar-Tel (Israel, Presidente del TWV) informó que el Grupo de Trabajo Técnico sobre hortalizas había celebrado su trigésima primera sesión del 24 al 28 de noviembre de 1997, en Valencia, España. El informe completo de la sesión aparece en el documento TWV/31/21. Durante esa sesión, el TWV estudió y completó, para su presentación al Comité con miras a su adopción final, proyectos de Directrices de examen para yerba de los canónigos (Revisión), ajo, cebolla (Revisión) y chalota, ruibarbo (Revisión) y cebolleta. El TWV estudió también (en parte en subgrupos que informan al Grupo de Trabajo) y completó, para su presentación a organizaciones profesionales con miras a obtener comentarios, los proyectos de Directrices de examen para rábano negro, rábano, eneldo, puerro, oca, amapola y un nuevo proyecto de Directrices de examen para ajo. Además de los debates sobre las Directrices de examen, el TWV examinó o volvió a examinar las siguientes cuestiones:

a) Se felicitó de los últimos adelantos en la labor de establecimiento de una base de datos centralizada UPOV-ROM, así como de su actualización bimensual. Asistió a una demostración del disco ofrecida por la Oficina de la UPOV y pidió a todos los expertos que estudiaran este disco y formularan comentarios para mejorar su utilización en relación con las hortalizas.

b) Volvió a proponer que los documentos de la UPOV estén disponibles en formato electrónico. Tomó nota de que todas las Directrices de examen estarán disponibles en formato electrónico hacia finales de 1997, pero señaló que también se tendrían que poner otros documentos importantes a disposición de los interesados en Internet o mediante un CD-ROM.

c) Volvió a examinar la definición de planta atípica propuesta al Comité por el Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas agrícolas (TWA), El Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas frutales (TWF) y el Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas ornamentales y árboles forestales (TWO), y estuvo de acuerdo con la definición propuesta por el TWA para las plantas atípicas y con la definición propuesta por el TWO para las mezclas.

d) Tomó nota del documento TWF/28/7 preparado por expertos de Sudáfrica sobre la ulterior armonización de los términos técnicos utilizados en las Directrices de examen y en la descripción de los niveles de expresión de los caracteres, que facilitaría la comprensión de diversas situaciones existentes, evitando así redacciones diferentes innecesarias para situaciones similares.

e) Tomó nota de las dificultades que planteaba el examen de la homogeneidad de los híbridos de variedades de hortalizas de polinización abierta y propuso que se aplicase el requisito de homogeneidad relativa en el examen.

f) Tomó nota de la reducida fuente de variación genética en las variedades de ajo debido a la ausencia de reproducción sexual y dijo que pedirá asesoramiento al Comité Técnico a ese respecto.

13. Se ha previsto celebrar la trigésima segunda sesión del TWV del 29 de junio al 3 de julio de 1998, en Slupia Wielka, Polonia. Durante esa sesión, el TWV estudiará, con miras a su presentación al Comité para su adopción final, las Directrices de examen para rábano negro (Revisión), eneldo, ajo, puerro (Revisión), oca (*Abelmoschus esculentus*), amapola y rábano (Revisión). Asimismo examinará o volverá a examinar, si el tiempo lo permite, documentos de trabajo sobre la Directrices de examen para albahaca, haba (Revisión), apionabo (Revisión) y apio (Revisión), calabaza, berza (Revisión), hinojo, alcachofa o alcaucil, rábano picante, achicoria industrial, colrábano (Revisión), lenteja, romero, colinavo (Revisión), nabo y endibia. Además de las Directrices de examen, se ha proyectado debatir acerca de la presentación general de las Directrices de examen, de las variedades genéticamente modificadas (GM) y de las ofertas para el examen de la resistencia a enfermedades.

#### CUESTIONES PRESENTADAS POR LOS GRUPOS DE TRABAJO TÉCNICOS

14. El Comité tomó nota del documento TC/34/3 que contiene un conjunto de los temas de discusión más importantes y de las cuestiones suscitadas y presentadas al Comité: i) para que el Comité tome una decisión al respecto; ii) para información y para una posible decisión del Comité y iii) para información del Comité.

#### I. CUESTIONES QUE EXIGEN UNA DECISIÓN DEL COMITÉ

##### Aplicación de los análisis COYD y COYU

15. El Comité tomó nota de los párrafos 1 a 5 y del párrafo 86 del documento TC/34/3, en los que se le informaba de la aplicación de los análisis COYD y COYU, de las principales razones por las que varios expertos en diferentes Grupos de Trabajo Técnicos no estaban en favor de la utilización del COYD y del COYU, de la propuesta de permitir en ciertos casos una desviación del nivel del 1% y aplicar un nivel del 5% respecto de la diferencia en varios caracteres, y de la propuesta de mantener los párrafos 31 y 32 de la Introducción General como una alternativa al análisis COYU. El Comité Técnico estuvo de acuerdo en que varios expertos debían adquirir todavía más experiencia con la aplicación a otras especies de los análisis COYD y COYU, pero insistió en que el documento reproducido con la signatura TC/33/7 había sido adoptado para su utilización en las especies de polinización cruzada y que no tendría que haber una estrategia sustitutiva, sino que se tendría que aplicar la que figura en el documento. En caso de que hubiesen muy pocas variedades, el documento ofrecería una alternativa con los criterios de la diferencia mínima significativa (DMS) de largo plazo. El Comité pidió especialmente al TWV que volviera a examinar la cuestión y a estudiar la aplicación del análisis a otras especies de hortalizas. Además, el Comité pidió al TWC que

considerase otras posibilidades de explicar mejor el método y de hacerlo de fácil uso. Además, si se enviase expertos del TWC a sesiones de otros Grupos de Trabajo Técnicos, el método terminaría por ser mejor aceptado por los diferentes Grupos de Trabajo Técnicos.

#### Guía para ayudar a encontrar el método correcto que se ha de utilizar

16. El Comité tomó nota de los párrafos 6 a 9 del documento TC/34/3. Tomó nota de la investigación realizada en materia de reducción de los costos de una colección de referencia cultivando, en un examen que dure tres años, sólo una tercera parte de la colección de referencia en cada uno de los años. El TWC estudiaría también otras posibilidades. Además, el Comité observó que, pese a que el TWC propuso adoptar un documento revisado del documento anterior TWC/11/16, seguiría examinando los problemas relacionados con su aplicación y especialmente con las dificultades experimentadas por varios expertos en cultivos en su intento por establecer la norma de población correcta. A este respecto, tomó nota de los problemas planteados en el documento TWC/15/15. El Comité apoyó al TWC para que continuara su estudio a este respecto.

#### Mejora del documento TWC/11/16 sobre el examen de la homogeneidad de especies autofecundadas y de multiplicación vegetativa

17. El Comité tomó nota de los párrafos 10 y 73 del documento TC/34/3 y del documento TC/34/5 que contenía una versión revisada del documento TWC/11/16. Por último, aprobó el documento TC/34/5 que, por consiguiente, sustituiría al antiguo documento TWC/11/16 en lo relativo al examen de la homogeneidad de especies autofecundadas y de multiplicación vegetativa, con sujeción a cambios que el Comité de Redacción podría proponer y a unas pocas correcciones que aún se debían efectuar. El Comité tomó nota también de la existencia de un antiguo documento TWC/14/4 que daba explicaciones adicionales sobre la utilización del antiguo documento TWC/11/16 que, sin embargo, sería aplicable de la misma manera al documento TC/34/5.

#### Normas de población para híbridos de especies de polinización abierta

18. El Comité tomó nota de los párrafos 11 y 61 del documento TC/34/3 en los que se proponía que, en el caso de los híbridos simples de especies de polinización abierta con una alta depresión endógama o líneas parentales no uniformes, mantenidos vegetativamente, sólo deberían aplicarse normas de homogeneidad relativas. Por último, el Comité declaró que por lo general no se oponía a ese enfoque, pero que necesitaba mayor información y sobre todo un ejemplo en el que figure un caso concreto que mencione las dificultades experimentadas y que informe sobre un estudio de la infraestructura del híbrido. En caso de que las líneas parentales no fuesen uniformes, la autoridad nacional tendría que controlar esas líneas parentales. Si el solicitante no estaba dispuesto a presentarlas, la autoridad tendría que negarse a considerar que la variedad candidata era un híbrido. Varios expertos insistieron en que una autoridad que efectúe los exámenes oficiales tendría que verificar siempre si la variedad candidata era o no un híbrido. En ciertos casos, ello podría resultar evidente utilizando otros medios, pero si no se indicaba claramente que la variedad era un híbrido, la oficina tendría que abstenerse de

utilizar la información presentada por el solicitante. En la descripción oficial de la variedad, sólo tendría que incluirse la información que hubiese sido oficialmente comprobada.

#### Definición de plantas atípicas y mezclas

19. El Comité tomó nota de los párrafos 12 a 15 del documento TC/34/3 en los que se reproducían las diferentes definiciones para planta atípica y mezcla propuestas por los distintos Grupos de Trabajo Técnicos. Después de haber señalado la diferencia entre los razonamientos aplicados a las distintas definiciones y tras haber llegado a un acuerdo sobre un proyecto de definición, aunque con una propuesta de nueva redacción, el Comité aprobó finalmente una versión revisada que dice lo siguiente:

“Se considerará planta atípica toda planta que pueda ser claramente distinguible de la variedad en la expresión de cualquier carácter de toda la planta o de parte de la planta, utilizado en el examen de la distinción, habida cuenta de la especie particular.”

Al adoptar esta definición, el Comité quiso poner en claro que, para la definición de plantas atípicas, se aplicarían los mismos criterios que los utilizados para el examen de la distinción. En cuanto a la definición de mezcla, el Comité estuvo de acuerdo con la propuesta del TWA que trató de evitar el término mezcla que, para empezar, exigiría otra definición, y acordó adoptar la siguiente frase:

“Las plantas que sean muy diferentes de las de la variedad en cuestión podrían dejarse de lado mientras su número no cause una interferencia en el examen.”

Al elegir la expresión “podrían dejarse de lado”, el Comité insistió en que el hecho de dejarlas o no de lado dependería del juicio del experto en cultivo. Ello significaría, en la práctica, que para los cultivos hortícolas con un número reducido de plantas, tan sólo una planta causaría una interferencia en el examen y no podría dejarse de lado.

#### Preselección de variedades

20. El Comité tomó nota de los párrafos 16 a 22 y de los párrafos 28.b) y 30 del documento TC/34/3, en los que se informaba sobre los debates suscitados en los diferentes Grupos de Trabajo Técnicos en torno a la preselección. Tomó nota de que el TWF y el TWO habían adoptado una posición relativamente estricta decidiendo que los métodos no incluidos en las Directrices de examen sólo deberían ser admitidos para la preselección si existiese una correlación fuerte entre el carácter en cuestión y los caracteres morfológicos o fisiológicos utilizados en las Directrices de examen. En particular, los expertos del TWA recalcaron que había una necesidad urgente de encontrar la manera de arreglárselas con un número importante de ejemplos de variedades posibles a fin de reducir ese número a un número razonable, logrando un equilibrio entre el riesgo de no incluir una variedad y los costos y el volumen de trabajo que supondrían la inclusión innecesaria de esa variedad. El experto de Francia introdujo el documento TWA/26/5 en el que se explicaba un método posible de establecimiento y utilización de colecciones de referencia para el examen de DHE. El Comité también tomó nota de que en el documento TWA/26/10 se informaba acerca de experimentos

en materia de preselección de variedades de *Poa pratensis* que podían considerarse como variedades de multiplicación vegetativa.

21. En los debates suscitados al respecto, se volvieron a mencionar los dos diferentes argumentos en favor y en contra de la utilización de la preselección de caracteres que no habían sido incluidos en las Directrices de examen de la UPOV. Por una parte, se dijo que no era posible utilizar también para la selección de variedades todos los caracteres utilizados con fines de distinción. Sobre todo, se consideró que podían ser útiles los caracteres independientes del medio ambiente. Por consiguiente, la electroforesis u otros nuevos métodos podrían ser de gran asistencia en la selección de variedades. Siempre subsistiría el riesgo de que se hubiesen omitido algunas variedades. En el pasado, la colección de referencia abarcaba muchas variedades locales, nacionales o regionales, mientras que, en la actualidad, también se tenían que tomar en consideración variedades procedentes de países lejanos. Se consideró que era más útil encontrar en ese importante número de variedades las variedades más parecidas, utilizando la electroforesis u otros métodos nuevos, que limitando las comparaciones a los caracteres tradicionales de las colecciones de referencia regionales. La selección en su conjunto debía equivaler a encontrar un equilibrio de riesgos entre lo que idealmente se debería hacer y lo que era financieramente posible. Por otra parte, ciertos expertos advirtieron del peligro de utilizar para la selección caracteres que no fuesen suficientes en sí para establecer la distinción. Utilizarlos para el agrupamiento significaba introducirlos *de facto* en la Tabla de caracteres y utilizarlos como cualquier otro carácter o incluso como el primer carácter aplicable a efectos de distinción. Para ello, sólo se utilizarían normalmente los caracteres más fiables. Si se tuviesen que utilizar caracteres para la preselección, éstos tendrían que incluirse primeramente en las Directrices de examen para ser utilizados en el examen DHE.

22. Para hacer avanzar los debates, el Comité acordó que se tendrían que seleccionar ciertos casos concretos y que el problema debería seguir investigándose sobre la base de esos casos. Ciertos expertos consideraban que había que empezar con especies de menor importancia ya que éstas planteaban menos problemas. Sin embargo, otros expertos consideraban que era necesario empezar con ciertas especies importantes para poder contar con la cooperación de otros países. Por consiguiente, el Comité propuso finalmente pedir a todos los Grupos de Trabajo Técnicos que vuelvan a examinar la cuestión de la preselección y que den ejemplos que confirmen su posición. El TWA mencionó como ejemplo posible las especies de *Poa* y de patata, mientras que el TWO mencionó la rosa. Para las rosas ya existía cierta información adicional que podría ser útil. Además, el hecho de estudiar esa especie pondría de relieve la importancia de las variedades ornamentales y su comercio internacional. En cuanto al TWO, la especie mencionada fue el melocotón o durazno.

23. El experto de Francia ofreció ayudar a desarrollar un modelo sobre la base de las ideas mencionadas en el documento TWA/26/5.

24. El Comité también estuvo de acuerdo en que, además de desarrollar modelos para la preselección de variedades, era importante proceder a un intercambio intenso de información entre las estaciones de prueba y las oficinas de los Estados miembros. Sólo sabiendo qué variedades se protegían o se probaban en los demás Estados miembros, podría un Estado miembro controlar una colección completa de variedades para encontrar todas las variedades similares que tuviesen que compararse con una variedad candidata. El experto de los Estados

Unidos de América explicó que, en su país, existía una lista importante de datos descriptivos que estaba disponible en Internet.

25. Algunos expertos informaron que resultaba muy útil intercambiar descripciones de variedades como una primera etapa, pero que, en ciertos casos, se planteaba luego la dificultad de obtener material vegetal de una variedad existente en un país lejano. Esto sería aplicable especialmente en el caso de las variedades ornamentales. Otro problema podría ser también el de las restricciones sanitarias a la importación de material vegetal.

#### Examen de las variedades de especies ornamentales propagadas mediante semillas

26. El Comité tomó nota de los párrafos 23 a 25, en los que se informaba sobre los debates suscitados en el TWO en torno a la posibilidad de cooperación mediante el sistema de Fleuroselect. El Comité tomó nota de que los ensayos comparativos de nuevas variedades emprendidos por obtentores de Fleuroselect se encontraban en buenas condiciones, y de que se disponía de una buena colección de referencia y de buenos conocimientos sobre las variedades; sin embargo, los criterios utilizados parecían relativamente comparables al valor económico. Por ello, el TWO sólo había podido recomendar a las distintas oficinas que considerasen si existían posibilidades de cooperación a nivel nacional, que permitirían utilizar los ensayos de Fleuroselect como segundos ensayos y, mediante esa información, abreviar el período de examen. El experto de la ASSINSEL insistió en que era muy importante mantener los contactos con Fleuroselect. El Comité estuvo de acuerdo en recibir informes sobre la continuación de la cooperación a nivel nacional.

27. El Comité tomó nota de los párrafos 26 y 27 y del documento TC/34/8, en los que se informaba sobre los problemas que se planteaban al momento de recibir las primeras solicitudes para variedades propagadas mediante semillas de una especie que, hasta entonces, había sido de multiplicación vegetativa. En los debates ulteriores a la introducción del documento TC/34/8 por parte del experto de los Países Bajos, se formularon ciertas preguntas relativas a la utilidad de la protección de una población de la que cualquiera podría seleccionar material clonal para iniciar una nueva variedad. El experto de la ASSINSEL recordó que el Convenio de la UPOV estipulaba que la homogeneidad de una variedad debía juzgarse según su modo de propagación. Si las autoridades nacionales aplicasen los mismos criterios que para las variedades de multiplicación vegetativa, impedirían que se diera protección a las variedades propagadas mediante semillas.

28. El Presidente del Comité concluyó los debates declarando que, a pesar de que el documento TC/34/8 contenía muchos detalles sobre el caso especial del *Pelargonium*, muchas preguntas habían quedado sin respuesta; entre ellas, la cuestión del método de producción de la variedad, la cuestión de si la variedad era un híbrido F<sub>1</sub> o una población, la cuestión de cómo se mantenían las líneas parentales, la cuestión de si existía una heterogeneidad entre plantas o dentro de las plantas, la cuestión de si era o no posible que las líneas parentales fuesen más uniformes, etc. Se pidió al TWO que clarificase estas cuestiones e informase de ello al Comité durante su próxima sesión.

Situación de las Directrices de examen de la UPOV

29. En relación con el informe sobre la labor del TWV, el Comité examinó la situación de las Directrices de examen de la UPOV. Tomó nota de que las obligaciones para los Estados miembros de la UPOV eran únicamente las contenidas en el texto del Convenio propiamente dicho. La UPOV sólo podía formular recomendaciones aparte de ese texto o preparar directrices para la interpretación de las obligaciones jurídicas. Las Directrices de examen de la UPOV tenían por objeto dar una orientación para la interpretación de los Artículos 7, 8 y 9 del Acta de 1991 del Convenio. Su propósito era garantizar que dichos Artículos se aplicaran en la forma más armonizada posible y que las decisiones se tomaran de manera similar, dando lugar a los mismos resultados o a resultados similares.

30. La medida en que esas directrices se transformaban en una práctica nacional o en una ley nacional dependía de la situación individual de cada Estado miembro, de su legislación nacional y de la importancia que se pudiera dar a esas directrices en la legislación. En ciertos Estados, eran simplemente directrices que, si se juzgaba necesario, podían ignorarse; en otros, éstas tenían cierta fuerza obligatoria. En la mayoría de los Estados, el grado en que las Directrices de examen se aplicaban efectivamente en los exámenes a nivel nacional dependía de la autoridad responsable de la concesión de los derechos o del examen de las variedades, o bien del experto responsable del examen de una especie determinada.

31. En la práctica, en muchos Estados miembros de la UPOV, las Directrices de examen de la UPOV se adoptaban sin modificación alguna (sin supresión de caracteres y sin adiciones). En otros Estados miembros, se adoptaban todos los caracteres que llevaban un asterisco y se hacía una selección de los caracteres sin asterisco. En otros países, como los caracteres no eran exhaustivos, se añadían otros. En principio, las Directrices de examen de la UPOV se aceptaban ampliamente y se garantizaban a través de la importante participación en su preparación y continua actualización, lo que también era una prueba de su calidad. La utilización de las Directrices de examen de la UPOV en un Estado era independiente de la existencia en ese Estado de un sistema de exámenes oficiales elaborados por autoridades gubernamentales examinadoras o de un sistema de examen para obtentores. Asimismo las utilizaban los solicitantes y los obtentores.

32. En las causas judiciales relativas a infracciones, si bien se trataba únicamente de directrices, éstas no obstante tenían cierta importancia ya que representaban una opinión oficial aceptada internamente y basada en conocimientos técnicos de expertos de los Estados miembros de la UPOV, responsables del examen de la especie en cuestión.

## II. CUESTIONES PARA INFORMACIÓN Y PARA UNA POSIBLE DECISIÓN DEL COMITÉ (INCLUIDAS LAS OBSERVACIONES DEL CONSEJO Y DEL COMITÉ ADMINISTRATIVO Y JURÍDICO)

### Observaciones del Consejo sobre los progresos en la labor del Comité, los Grupos de Trabajo Técnicos y el BMT

33. El Comité acordó remitir al Comité Administrativo y Jurídico el examen de los párrafos 28 a 35, incluido el examen del documento CAJ/38/3, que contiene los resultados de la sesión del Subgrupo celebrada el 12 de febrero de 1998, en Ginebra; asimismo decidió

remitir a la reunión del Subgrupo del TWA sobre electroforesis el examen de los párrafos 36 y 76 documento TC/34/3 y del documento TC/34/6 que contiene los comentarios de la ASSINSEL. [El informe del Subgrupo sobre electroforesis se reproduce en el documento TWA/27/11].

#### Denominaciones de variedades y marcas

34. El Comité tomó nota de los párrafos 38 y 39 del documento TC/34/3, en los que se informaba sobre los debates suscitados en el CAJ a propósito de la obligación en virtud del Convenio de la UPOV de utilizar la denominación en relación con la venta y comercialización de la variedad. El Comité era de la opinión de que el hecho de poner de relieve la marca comercial en el Cuestionario Técnico, sólo contribuiría a reducir el valor de las denominaciones de las variedades. Era necesario imponer la utilización de la denominación de la variedad; por lo tanto, no se tendría que incluir ninguna pregunta sobre marcas en los cuestionarios técnicos.

#### Pregunta, en el Cuestionario Técnico, relativa a la situación de la variedad en el marco de la legislación sobre protección del medio ambiente y de la salud humana y animal

35. El Comité recordó que, tal como se había expresado en el informe de la última sesión del Comité, todas las Directrices de examen contendrían en el futuro una pregunta en el Cuestionario Técnico pidiendo información en el sentido del párrafo 108 del documento TC/34/3.

#### Examen de la primera variedad de una especie, solicitudes de concesión de derechos de obtentor sobre una nueva especie

36. El Comité tomó nota de los párrafos 41 a 45 del documento TC/34/3. Asimismo tomó nota de los problemas que plantea la identificación de variedades comúnmente conocidas y la cuestión de si el material clonal podría ya no ser nuevo. Los debates se centraron principalmente en la cuestión del grado en que la selección fuese necesaria para permitir que el material vegetal seleccionado en la naturaleza se beneficiara de una protección. Si bien, en virtud del Acta de 1978 del Convenio de la UPOV, una variedad podía ser protegida aun cuando fuese un descubrimiento, el Acta de 1991 del Convenio exigía en la definición de obtentor que la variedad no sólo haya sido descubierta sino también desarrollada. Varios expertos acordaron que esta cuestión también tenía connotaciones políticas sensibles. Por consiguiente, el Comité debía estudiar cuidadosamente los problemas técnicos y jurídicos que se planteaban. Todos los expertos acordaron que no era posible solicitar la protección de material obtenido simplemente de un banco de genes, a menos que ya se hubiese efectuado cierta labor de selección. La intensidad de esta labor de selección tendría que buscarse diferentemente según la especie de que se trate.

### Juicio de vectores (fitoplasma)

37. El Comité tomó nota del párrafo 46 del documento TC/34/3 y del documento TC/34/7, que contenían información sobre el efecto del fitoplasma en las variedades de *Euphorbia*. En primer lugar, se clarificó que el término “vector” se utilizaba en forma incorrecta y tendría que sustituirse por el de fitoplasma o epífita. Después de escuchar las explicaciones detalladas del experto de los Países Bajos, reproducidas en el documento TC/34/7, el Comité examinó la manera de abordar el fitoplasma y especialmente la cuestión de si después de su introducción en la célula, éste pasaba a ser parte del ADN de la célula o si debía ser considerado de la misma manera que un virus. El Comité llegó rápidamente a un acuerdo en el sentido de que la inclusión de fitoplasma en una célula era una infección del material vegetal que podía eliminarse y que, por consiguiente, no debía considerarse como parte de la célula de ADN. Una variedad candidata que difería de otra variedad únicamente a causa de la introducción del fitoplasma no debía considerarse pues como una nueva variedad y, por tanto, no se justificaba una protección separada para la misma como variedad vegetal.

38. El Comité observó que podría haber muchas variedades diferentes, incluso protegidas por derechos de obtentor, cuyas diferencias podrían haber sido causadas únicamente por ese fitoplasma. Sin embargo, mientras ese hecho no fuese conocido, no había que temer consecuencias. En caso de que se descubriera que el fitoplasma fuese la única diferencia, se tendría que retirar la protección de esa variedad.

### Electroforesis del Ray-grass

39. El Comité convino en remitir el examen de los párrafos 47 a 51 al Subgrupo sobre la electroforesis. [Véase el documento TWA/27/11, donde figura el informe relativo a ese examen].

### Base de datos UPOV-ROM sobre obtenciones vegetales

40. El Comité tomó nota de los párrafos 52 a 56, donde se informaba sobre la base de datos UPOV-ROM sobre obtenciones vegetales, así como sobre la información actualizada proporcionada por la Oficina de la UPOV. En 1997, se había publicado en total seis discos UPOV-ROM (uno cada dos meses). En 1998 ya se había distribuido el primer UPOV-ROM y los datos para el segundo UPOV-ROM ya habían sido enviados a una empresa francesa para su incorporación final en un CD-ROM. El soporte lógico utilizado por la empresa francesa era el mismo que el desarrollado para el CD-ROM OMPI ROMARIN. No obstante, ya se habían hecho mejoras respecto de ese soporte lógico y el UPOV-ROM debía contener, en un futuro próximo, varias mejoras, la principal de las cuales sería su posibilidad de utilización en redes. El UPOV-ROM ya contenía la lista de cultivares con derecho a certificación de la OCDE de 1997 y la lista de variedades protegidas de la Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales de la Unión Europea, actualmente sólo disponible en formato PDF. También se estaba examinando la posibilidad de incluir las variedades contenidas en el Catálogo de la Unión Europea. Desde comienzos del presente año, el UPOV-ROM se ofrecía también al sector privado por suscripción anual al precio de 750 francos suizos más los gastos de franqueo.

#### Lista de variedades objeto de examen

41. El Comité consideró y aprobó la propuesta del TWO de suprimir el intercambio de cuadros con listas de variedades objeto de examen de los distintos Estados miembros ya que esa información podía recuperarse fácilmente del UPOV-ROM. Se propone que la Oficina de la UPOV aumente a siete el número de ejemplares gratuitos que entrega a cada Estado miembro.

#### Documentos de la UPOV en formato electrónico

42. El Comité tomó nota del párrafo 58 del documento TC/34/3 que informaba sobre la petición de los distintos Grupos de Trabajo Técnicos de disponer de más documentos en formato electrónico. Asimismo observó que las Directrices de examen de la UPOV podrían estar disponibles pronto en formato electrónico en un disco CD-ROM. También tomó nota de que la Oficina de la UPOV proyectaba preparar un área restringida en su página de acceso para la reproducción de ciertos documentos.

#### Evaluación de la distinción en las especias con pocas fuentes de variación genética

43. El Grupo de Trabajo tomó nota del párrafo 59 del documento TC/34/3, en el que se mencionaba el caso del ajo, para el que, hasta el momento, no parecía posible una reproducción sexual. Tomó nota de que la Oficina de la UPOV había recibido visitantes de una empresa de los Países Bajos que informaron que habían obtenido ciertas variedades de ajo mediante cruzamiento.

#### Presentación de muestras

44. El Comité tomó nota de la petición del TWV de que, en las Directrices de examen, se exigiese que el solicitante sólo pudiese efectuar una presentación única de material para el examen de DHE. El Comité recordó que, en el pasado, había decidido permitir a las autoridades nacionales cierta flexibilidad para que éstas pudiesen solicitar una o varias muestras y que esa flexibilidad se mantuviese en todas las Directrices de examen, incluso las preparadas por el TWV.

#### Distinción de líneas endógamas en la colza, homogeneidad de la colza

45. El Comité tomó nota de los párrafos 62 a 64, en los que se informaba sobre casos de colza en los que la estabilidad masculina de líneas endógamas había podido restaurarse en un caso y no en otro; sobre un caso de línea endógama y de híbridos de tres vías, en la mitad de cuyas plantas se había registrado una esterilidad masculina, siendo la otra mitad plantas fértiles; asimismo señaló un informe sobre un estudio relativo a la homogeneidad entre líneas endógamas, híbridos únicos e híbridos de tres vías en la colza. Puesto que los debates se proseguirían en el TWA, el Comité esperaba hasta que recibiese mayor información.

### Contenido del cuestionario técnico

46. El Comité tomó nota de que, en el TWV, se había sugerido que, en el cuestionario técnico de los formularios de solicitud, se incluyera una lista más larga de caracteres, pero que finalmente los expertos del TWV habían acordado mantener la práctica actual de solicitar únicamente un número mínimo de caracteres necesarios para poder colocar la variedad en el lugar correcto en los ensayos realizados en invernaderos.

### Caracteres de resistencia a enfermedades

47. El Comité tomó nota de los párrafos 66 a 69 que contenían información de los distintos Grupos de Trabajo Técnicos sobre la utilización de caracteres de resistencia a enfermedades. En estos informes se veía que, en la esfera de competencia del TWF y del TWO, existía muy poca experiencia en la utilización de caracteres de resistencia y, por consiguiente, esos grupos se abstuvieron de formular comentarios. En cuanto al TWA, los caracteres de resistencia sólo se utilizaban si los demás caracteres no lograban establecer la distinción; en cambio, en el TWV, los caracteres de resistencia a enfermedades eran de los más importantes, ya que la mayor parte de la actividad de obtención se centraba en nuevas variedades que sólo diferían en materia de resistencia a enfermedades. El Comité tomó nota de que, en el TWV, se había publicado una nueva circular (U 2666), con un Cuestionario en el que se pedía información sobre los caracteres de resistencia que hubieran sido objeto de exámenes para solicitudes nacionales y las pruebas que las autoridades nacionales estaban dispuestas a efectuar en nombre de terceros países.

### Aplicación de recomendaciones de denominaciones de variedades

48. El Comité tomó nota del párrafo 70, en el que el TWV solicitaba una mayor armonización y una aplicación más estricta, a nivel nacional, de las recomendaciones de la UPOV sobre las denominaciones de variedades. El Comité observó que, en lo relativo al Catálogo Comunitario, se había formulado una propuesta de establecer una base jurídica para las denominaciones y que, en la Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales de la Unión Europea, existían reglas provisionales sobre la denominación de variedades. Tomó nota de que ciertos obtentores aplicaban sistemáticamente diferentes denominaciones para la misma variedad en países diferentes. La única forma de poner fin a esa utilización abusiva sería estableciendo un intercambio completo de información entre los Estados miembros y publicando los diferentes sinónimos. El Comité decidió no solicitar que se vuelvan a entablar los debates sobre las recomendaciones relativas a denominaciones de variedades, pero pidió a los expertos que supervisaran la estricta aplicación de las reglas existentes a nivel nacional y que siguieran más de cerca el cumplimiento de la obligación expresada en el Convenio de la UPOV de que sólo debería existir una denominación en todos los Estados miembros de la UPOV. Ciertos expertos informaron que, aun cuando la aplicación fuese estricta, sería difícil eliminar ciertas razones que explicaban la verificación diferente de la denominación de variedades como resultado de los distintos idiomas y de la diferente pronunciación de las denominaciones.

### Variedades a título de ejemplos

49. El Comité tomó nota de las dificultades suscitadas en torno a las Directrices de examen para numerosos subgrupos, tales como los cítricos. Respecto de ciertos caracteres, no era posible indicar variedades a título de ejemplos. El Comité estuvo de acuerdo con la propuesta del TWF, tal como figura en el párrafo 71, de preparar listas separadas sólo para algunos de los subgrupos.

### Examen de portainjertos

50. El Comité aceptó la propuesta del TWF de decidir, caso por caso, si para cierto género o especie, se debían preparar Directrices de examen separadas para las variedades de frutos y para los portainjertos o un solo documento para todas. Asimismo acordó que, en caso de que se realizaran documentos separados para las Directrices de examen de portainjertos, en ese documento no se tendrían que repetir los caracteres de las flores y las frutas sino simplemente hacer referencia a las Directrices de examen para las variedades de frutas.

### Métodos estadísticos (líneas-espiga/parcelas en hilera)

51. El Comité consideró que el párrafo 73 del documento TC/34/3 fue examinado durante la adopción del documento TC/34/5.

### Nuevos alelos en los cereales

52. El Comité tomó nota de los párrafos 74 y 75 que explicaban los problemas relacionados con la aparición de nuevos alelos. Acordó esperar a que se redactase el documento previsto para la próxima sesión del TWA.

### Definición de categorías de caracteres y de las condiciones de su utilización en la descripción de variedades

53. El Comité acordó remitir el párrafo 76 del documento TC/34/3 al Subgrupo sobre electroforesis.

### Normalización de las Directrices de examen

54. El Comité acordó examinar el párrafo 77 sobre la normalización de las Directrices de examen en el marco del punto 5, junto con una revisión de la Introducción General a las Directrices de examen.

### III. CUESTIONES PARA INFORMACIÓN

55. Debido a la falta de tiempo, el Comité sólo tomó nota rápidamente de la información contenida en los párrafos 78 a 111 del documento TC/34/3.

i) Tratamiento de los caracteres observados visualmente, maneras de analizar los caracteres observados visualmente: El Comité tomó nota de los problemas que se planteaban al comparar la información preliminar sobre una variedad cuya descripción se utilizaba con resultados de exámenes de una variedad candidata, y también del hecho de que el TWC había estudiado diferentes modelos de umbral para el análisis de datos observados visualmente respecto de dos especies de pastos.

ii) Mediciones en especies autofecundadas: El Grupo tomó nota de los párrafos 80 y 81 relativos al estudio de métodos para el tratamiento de datos procedentes de mediciones realizadas en especies autofecundadas.

iii) Dependencia con respecto al espacio: El Grupo tomó nota del párrafo 82 que daba información sobre la investigación relativa a los posibles efectos de la dependencia con respecto al espacio, y del hecho de que, como resultado del estudio, no era necesario efectuar ningún cambio en la práctica actual.

iv) Nueva versión del paquete DUSTX y prototipo DUSTX para Windows: El Grupo tomó nota de los párrafos 73 a 85, en los que se daba información sobre una nueva versión del paquete DUSTX y del prototipo establecido para Windows. Recomendó una mayor utilización de ese soporte lógico, disponible gratuitamente, que garantizaba una evaluación más armonizada de los datos.

v) Telecomunicaciones, soportes lógicos intercambiables y contactos: El Grupo tomó nota de que, en el documento TWC/15/9, se recogía información sobre las direcciones de correo electrónico de los participantes de los Grupos de Trabajo Técnicos de la UPOV, de que en el documento TWC/15/8 se daba información sobre los sistemas de gestión de bases de datos utilizados en los Estados miembros de la UPOV, y de que en el documento TWC/15/10 se daba información sobre soportes lógicos intercambiables. El Grupo apoyó la propuesta del TWC de que un mayor número de Estados facilitasen esa información al experto del Reino Unido.

vi) Cambios en el número de solicitudes: El Grupo tomó nota de los cambios en el número de solicitudes y de la corrección del 20% al 5% de las cifras correspondientes a Nueva Zelanda.

vii) Examen centralizado: El Grupo tomó nota de que los países que aplicaban el sistema de examen iniciarían exámenes centralizados bajo los auspicios de obtentores.

viii) Novedades en el World Wide Web: El Comité tomó nota de los párrafos 90 y 91 en los que se daba información detallada sobre las novedades en el World Wide Web.

ix) Análisis secuencial: El Comité tomó nota de los párrafos 92 y 93, en los que se informaba sobre una reacción relativamente negativa de los Grupos de Trabajo Técnicos

respecto del análisis secuencial, y de que el TWA tendría que estudiar ciertos casos concretos antes de poder tomar cualquier decisión sobre el posible uso de ese método.

x) Lista de especies sobre las que se han adquirido conocimientos prácticos: El Comité tomó nota del documento TC/34/4 que contenía una versión actualizada de la lista de especies respecto de las cuales se habían adquirido conocimientos técnicos prácticos. Pidió a todos los Estados miembros que presentase a la Oficina de la UPOV cualquier nueva información que permitiera actualizar ese documento.

xi) Procedimientos de concesión: El Comité tomó nota de los diferentes procedimientos de concesión mencionados en el párrafo 95.

xii) Preparación de documentos para las próximas sesiones: El Comité tomó nota de los párrafos 96 y 97, en los que se informaba acerca del acuerdo de los Grupos de Trabajo Técnicos de preparar documentos para las sesiones por lo menos un mes antes de la sesión y, en varios casos, incluso dos meses antes de la sesión.

xiii) Ampliación del examen por iniciativa de la oficina examinadora: El Comité tomó nota del párrafo 98, pero tuvo dificultades para aceptar que se dejase a la iniciativa del experto encargado del examen si se harían otros exámenes sin que lo pidiese especialmente el solicitante, en caso de que los caracteres normales no fuesen suficientes para establecer la distinción. Varios expertos declararon que no debía fomentarse ese procedimiento ya que entrañaría una aplicación no armonizada de las Directrices. Otros expertos declararon que tanto el examen como la labor del obtentor seguían evolucionando y que los nuevos tipos de procedimientos exigirían nuevos enfoques. Los expertos de la Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales de la Unión Europea declararon que no permitirían que se añadiesen nuevos caracteres sin el permiso expreso de la Oficina. El experto de la ASSINSEL se preguntaba cómo sería posible defender los derechos después de la concesión si la adición de nuevos caracteres se efectuara sin preguntar al obtentor o al solicitante. Varios expertos insistieron en que la lista de las Directrices de examen era una lista abierta y que si se veía una diferencia clara, ésta debía aceptarse. El obtentor podría no haber visto la diferencia y los caracteres adicionales se permitían en cualquier momento. En principio, no había diferencia entre los caracteres incluidos en la lista y los que hasta ese momento no habían sido incluidos. Por último, el Presidente puso fin a los debates proponiendo que las Directrices de examen se preparasen lo mejor posible para evitar que fuese necesario incluir nuevos caracteres en la lista de caracteres. Esa lista de caracteres tendría que guardarse durante varios años. Si hubiese una omisión evidente o si fuese necesario incluir otros caracteres, se tendría que informar de esa inclusión a las demás oficinas y examinar la cuestión en el Grupo de Trabajo correspondiente. Se tendría que evitar buscar a toda costa una diferencia porque si realmente se buscara una, se terminaría encontrando una pequeña diferencia. Sería preciso estudiar más en detalle la cuestión con los obtentores y otros expertos en cultivo en los diferentes Grupos de Trabajo Técnicos. Era importante tener presente el espíritu y la calidad de las Directrices de examen. De no ser así, ¿adónde conduciría finalmente una desviación ilimitada de las Directrices de examen?

Información sobre cuestiones incluidas en el Documento TC/34/3 (de los párrafos 99 a 111)

56. Por falta de tiempo, el Comité no pudo estudiar los párrafos 99 a 111. El Comité pidió a los expertos que se informaran acerca de estos párrafos que incluyen información sobre lo siguiente: análisis de imágenes (párrafos 99 a 101), observaciones relativas de la longitud, la anchura y el tamaño (párrafo 102), inestabilidad en los cultivos de propagación vegetativa (párrafos 103 a 105), lista de documentos estadísticos preparados por el TWC (párrafo 106), cooperación con el TWC (párrafo 107) y variedades transgénicas/GM (párrafos 108 a 111).

Revisión de la introducción general a las Directrices de examen, armonización de los niveles de expresión y sus notas

57. El Comité tomó nota de un informe elaborado por la Oficina de la UPOV sobre los resultados de una reunión del Comité de Redacción y de los Presidentes de los diferentes Grupos de Trabajo Técnicos y el Presidente y Vicepresidente del Comité, que había tenido lugar el día anterior. En esa reunión, se había entablado un debate general sobre la revisión de la Introducción General a las Directrices de examen y sobre la armonización de los niveles de expresión y las Notas indicadas en las Directrices de examen.

58. Con respecto a la revisión del documento TG/1/2, hubo un debate general sobre la finalidad del documento. El Comité de Redacción y los Presidentes consideraron que la finalidad principal era establecer los principios básicos de aplicación de las Directrices de examen. Además, el documento debía proporcionar a los nuevos expertos información sobre los principios básicos de examen de las variedades. Ese documento debía no ser demasiado extenso y limitarse a lo que era actualmente. Sin embargo, tendría que tener una mejor presentación y el Comité de Redacción podía considerar una presentación similar a la del folleto que contenía el Convenio de la UPOV. El Comité de Redacción consideraba que la Introducción General no tendría que modificarse con demasiada frecuencia y por lo tanto, sólo tendría que contener realmente los principios básicos y no detalles que pudiesen cambiar con más frecuencia. Tan sólo se tendría que hacer referencia a otro documento que contuviese toda una serie de reglas detalladas como, por ejemplo, los métodos del análisis COYD y COYU, o el documento sobre el examen de la homogeneidad de variedades de multiplicación vegetativa y de variedades autofecundadas (documentos TC/33/7 y TC/34/5), así como listas de definición de ciertos términos estadísticos (por ejemplo, la norma de población) para facilitar la comprensión por los expertos en cultivo, y ciertos términos botánicos (por ejemplo, epífita) para facilitar la comprensión de los expertos en el TWC cuando se les solicitase ayuda sobre cuestiones de estadística.

59. El Comité de Redacción examinó luego el documento TG/1/2 y decidió en qué puntos era necesario modificar el texto actual y quiénes tenían que redactar un nuevo texto. Confirió la revisión de partes del texto a los diferentes Grupos de Trabajo Técnicos o a distintos expertos; por ejemplo, la armonización de los niveles de expresión al experto de Sudáfrica, la parte sobre las colecciones de referencia al experto de Francia y las partes estadísticas al TWC. Propuso separar el párrafo 28 y preparar párrafos distintos para las variedades de multiplicación vegetativa y para las variedades verdaderamente autofecundadas. Asimismo propuso cambiar la Parte C del documento en función de una nueva presentación de las Directrices de examen y copiar del documento TWF/28/9 ciertas reglas correspondientes a cada una de las secciones de las Directrices de examen. Consideró suprimir la información

sobre el orden de los caracteres para incluirla en un documento separado, ya que aparentemente no se trataba de una información básica y ésta no se aplicaba muy estrictamente en la práctica. Después del párrafo 49 relativo a los caracteres, se tendría que incluir también un nuevo párrafo para tomar en cuenta el Anexo especial a un documento relativo a las Directrices de examen que incluiría los caracteres electroforéticos como tercera categoría. La parte relativa al Cuestionario Técnico tendría que adaptarse a la nueva presentación y el documento en su totalidad tendría que ajustarse al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV. Los miembros del Comité de Redacción y los Presidentes convinieron en elaborar comentarios y propuestas sobre los comentarios y propuestas ya recibidos, así como otros comentarios y preparar la redacción de otras partes antes de finales de mayo del presente año. Los resultados se presentarían luego a los distintos Grupos de Trabajo Técnicos durante sus sesiones respectivas, solicitándoles comentarios que luego se presentarían al Comité Técnico en su próxima sesión.

60. El Comité tomó nota con aprobación del informe y del programa del Comité de Redacción y de los Presidentes y pidió a todos los expertos que presentasen a la Oficina de la Unión cualquier comentario sobre los documentos TWF/28/7 y TWF/28/9.

Nuevos métodos, técnicas y equipo para el examen de variedades, incluido el informe sobre los progresos realizados en la labor del Grupo de Trabajo Técnico sobre las técnicas bioquímicas y moleculares, y los perfiles de ADN en particular

61. El Sr. Jöel Guiard (Francia, Presidente del BMT) informó que el Grupo de Trabajo sobre las técnicas bioquímicas y moleculares, y los perfiles de ADN en particular (BMT) había celebrado su cuarta sesión en Cambridge, del 11 al 13 de marzo de 1997. El proyecto de informe sobre la sesión se reproduce en el documento BMT/4/21. Durante su sesión, el BMT realizó las siguientes tareas:

a) Escuchó exposiciones breves sobre resultados de investigaciones respecto de la azalea, el clavel, el maíz, la colza, el melocotón, la papa o patata, el Ryegrass y el tomate.

b) Escuchó explicaciones sobre la utilidad y las limitaciones de los métodos estadísticos, especialmente sobre la similitud, el agrupamiento y los dendogramas, junto con un examen de los métodos de análisis de agrupamientos de datos sobre marcadores y la utilización del análisis de la varianza molecular (AMOVA) en los estudios de la distinción. A este respecto, tomó nota específicamente de la frecuente mala utilización de dendogramas como resultados de un estudio.

c) Escuchó informes sobre la correlación y el vínculo causal entre marcadores de ADN y rasgos morfológicos y sobre la relación entre la distancia genética y la distancia morfológica entre variedades, y tomó nota de que una correlación entre caracteres morfológicos y marcadores de ADN existía únicamente en unos cuantos casos.

d) Tomó nota de la reconfirmación por parte de los obtentores de su posición sobre los perfiles de ADN y sobre el estudio relativo a la utilización de métodos de perfiles de ADN por expertos testigos en controversias relativas a la derivación esencial, así como sobre el efecto de obtención de variedades en la evaluación del linaje entre ellas. El juicio sobre la

derivación esencial no se consideraba como una tarea de las autoridades nacionales, aunque los tribunales podían acudir a ellas para un asesoramiento técnico.

e) Se expresaron opiniones muy contradictorias sobre la posible utilización de los perfiles de ADN en la preselección como posible instrumento del examen DHE. Se tendría que seguir debatiendo la cuestión antes de llegar a una opinión concertada al respecto.

f) El mayor inconveniente seguía siendo el del control de la homogeneidad en los caracteres obtenidos mediante marcadores bioquímicos o moleculares. En la próxima sesión, se tendría que estudiar esa cuestión.

g) Durante los debates sobre las posibilidades y consecuencias de la introducción de métodos de perfiles ADN en el examen DHE, el Secretario General Adjunto de la UPOV informó acerca de las definiciones preparadas por el Comité Administrativo y Jurídico (CAJ) sobre el contexto de la interpretación de los Artículos 1, 7 y 14.5)b) del Acta de 1991. Se solicitó un estudio detallado de las Actas de la Conferencia Diplomática de 1991 y de sus preparativos para establecer si las interpretaciones del CAJ eran correctas.

62. Se ha previsto que la quinta sesión del BMT tendrá lugar del 28 al 30 de septiembre de 1998 en Beltsville, Estados Unidos de América. En esa sesión, se proyecta debatir las siguientes cuestiones: a) breve presentación de los resultados de investigaciones o su seguimiento en relación con especies diferentes; b) evaluación de la variabilidad dentro de las variedades; c) evaluación de la variabilidad entre variedades; d) métodos estadísticos: intervalos de confianza y exactitud de las estimaciones relativas a la distancia; alternativa a los dendrogramas; refinamiento del análisis de la varianza molecular (AMOVA) para los estudios de la distinción y como instrumento de evaluación de la homogeneidad; combinación de información de tipos de datos diversos (AFLP, SSR, datos morfológicos, etc.); e) posición de los obtentores en relación con los perfiles de ADN; f) utilización de los métodos de perfiles de ADN por expertos testigos en controversias relativas a la derivación esencial; g) utilización de los perfiles de ADN en la preselección como posible instrumento en el examen DHE; h) posibilidades y consecuencias de la introducción de los métodos de perfiles de ADN en el examen DHE; i) definición de la variedad; j) programa futuro del BMT (fecha y lugar de la próxima sesión, de haberla).

#### Directrices de examen

63. Durante la sesión, el Comité adoptó las siguientes Directrices de examen después de haber llegado a un acuerdo sobre los cambios propuestos verbalmente por el Comité de Redacción:

TG/75/5(proj.): Cornsalad/Mâche/Feldsalat/Hierba de los canónigos

TG/80/5(proj.): Soya Bean/Soja/Sojabohne/Soja, Soya

TG/158/2(proj.): Bouvardia/Bouvardia/Bouvardia/Bouvardia

TG/159/2(proj.): Loquat/Néflier du Japon/Japanische Mispel, Loquat/Níspero

TG/160/2(proj.): Mume (Japanese Apricot)/Abricotier japonais/Japanische Aprikose/  
Albaricoquero japonés

TG/161/2(proj.): Welsh Onion, Japanese Bunching Onion/Ciboule/Winterzwiebel/Cebolleta

Los documentos TG/75/5(proj.), TG/80/5(proj.) y TG/160/2(proj.) fueron adoptados a reserva de una clarificación y de un acuerdo por correspondencia sobre ciertos cambios propuestos o cuestiones que aún quedaban abiertas.

#### Presidencia

64. El Comité también tomó nota de que el Sr. Joël Guiard (Francia) terminaría su mandato de Presidente al clausurarse la próxima sesión ordinaria del Consejo, en octubre del presente año. Propuso que el Consejo eligiera a la Sra. Elise Buitendag (Sudáfrica) como nueva Presidenta y al Sr. Raimundo Lavignolle (Argentina) como nuevo Vicepresidente del Comité.

65. El Comité tomó nota de que, en octubre de 1997, el Consejo había prorrogado el mandato del Sr. Joël Guiard (Francia) para que fuera Presidente hasta la próxima sesión del BMT y que, durante esa sesión, se estudiaría si los debates debían proseguirse en el marco del BMT o más bien en el Comité Técnico, en cuyo caso el BMT ya no celebraría sesiones.

66. El Comité tomó nota además de que el Sr. Aubrey Bould (Reino Unido) se jubilaría a fines de junio del presente año y que por consiguiente, ya no sería Presidente del TWA después de celebrada la sesión de junio de 1998. Como no se había formulado ninguna propuesta para un nuevo Presidente del TWA, el Comité convino en que, excepcionalmente, el TWA haría una propuesta para un nuevo presidente directamente al Consejo.

#### Programa de la trigésima quinta sesión

67. Se ha previsto celebrar la trigésima quinta sesión del Comité Técnico en marzo o en abril de 1999, en Ginebra, bien en la semana inmediatamente anterior a las sesiones del Comité Consultivo y/o del Comité Administrativo y Jurídico, o durante la misma semana en que se celebren esas sesiones. Durante esa sesión, se ha previsto examinar las siguientes cuestiones: informes sobre los progresos realizados en la labor de los Grupos de Trabajo Técnicos y cuestiones presentadas por éstos, revisión de la Introducción General a las Directrices de examen, nuevos métodos, técnicas y equipo para el examen de variedades. Además, el Comité tomará decisiones sobre las Directrices de examen que serán presentadas por los Grupos de Trabajo Técnicos para su adopción final.

#### Situación de las Directrices de examen

68. El Anexo II del presente documento contiene una reseña actualizada de la situación de las Directrices de examen al 1 de abril de 1998.

[Siguen dos anexos]

## ANNEXE I/ANNEX I/ANLAGE I/ANEXO 1

LISTE DES PARTICIPANTS/ LIST OF PARTICIPANTS/TEILNEHMERLISTE/  
LISTA DE PARTICIPANTES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des États/  
in the alphabetical order of the French names of the States/  
in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen der Staaten/  
por orden alfabético de los nombres en francés de los estados)

I. ÉTATS MEMBRES/MEMBER STATES/VERBANDSSTAATEN/  
ESTADOS MIEMBROSAFRIQUE DU SUD/SOUTH AFRICA/SÜDAFRIKA/SUDÁFRICA

Martin JOUBERT, Assistant Director of Variety Control, Directorate of Plant and Quality Control, Registrar of Plant Breeders' Rights and of Plant Improvement, Department of Agriculture, Private Bag X258, Pretoria 0001 (tel. +27-12 319 7202, fax +27-12-319 7279, e-mail pgb6@hoof2.agric.za)

Elise BUITENDAG (Mrs.), Principal Plant and Quality Control Officer, Directorate of Plant and Quality Control, Private Bag X11208, Nelspruit 1200 (tel. +27-13-753 2071, fax +27-13-752 3854, e-mail: elise@itsc.agric.za)

ALLEMAGNE/GERMANY/DEUTSCHLAND/ALEMANIA

Georg FUCHS, Regierungsdirektor, Bundessortenamt, Postfach 61 04 40, 30604 Hannover (tel. +49-511-95 66 639, fax +49-511-56 33 62)

ARGENTINE/ARGENTINA/ARGENTINIEN/ARGENTINA

Raimundo LAVIGNOLLE, Director, Dirección de Registro de Variedades, Instituto Nacional de Semillas, Secretaria de Agricultura, Ganadería, Pesca y Alimentación, Ministerio de Economía y Obras y Servicios Públicos, Avenida Paseo Colón 922, 3<sup>er</sup> piso, 1063 Buenos Aires (tel.+54-1-349 2445, fax +54-1-349 2444)

AUTRICHE/AUSTRIA/ÖSTERREICH/AUSTRIA

Barbara FÜRNEWEGER (Frau), Leiter, Abteilung für Sortenschutz und Registerprüfung, Bundesamt und Forschungszentrum für Landwirtschaft, Spargelfeldstraße 191, 1220 Wien (tel. +43-1-28816-4172, fax +43-1-28816 4211)

BULGARIE/BULGARIA/BULGARIEN/BULGARIA

Iskra VALTCHEVA (Mrs.), Expert, State Variety Testing Commission, Ministry of Agriculture, Forestry and Agrarian Reform, 1A Mednikarska Str., 1040 Sofia (tel. +359-2-393 208, fax +359-2-393 208)

CANADA/KANADA/CANADÁ

Glenn HANSEN, Commissioner of Plant Breeders' Rights, Agriculture and Agri-Food Canada, Food Production Inspection Branch, Plant Industry Directorate, Camelot Court, 59 Camelot Drive, Nepean, Ontario K1A 0Y9 (tel. +1-613-225 2342, fax +1-613-228 6629, e-mail: ghansen@em.agr.ca)

COLOMBIE/COLOMBIA/KOLUMBIEN/COLOMBIA

Jorge Enrique SUÁREZ CORREDOR, Director, División de Semillas, Instituto Colombiano Agropecuario (ICA), Ministerio de Agricultura, Calle 37 #8-43, Of. 410, Santa Fe de Bogotá, D.F. (tel. +57-1-232 46 97, fax +57-1-232 46 95, e-mail: semillas@impsat.net.co)

José Ancizar ARENAS, Coordinador Nacional, Unidad PEA-Semillas, Instituto Colombiano Agropecuario, ICA, A.A. 233, Palmira, Valle (tel. +57 92 275 8169 or 272 81 69, fax +57-92 273 3687, e-mail: semillas@impsat.net.co)

CHILI/CHILE

Enzo CERDA, Sub-Director, Departamento de Semillas, Servicio Agrícola y Ganadero, Ministerio de Agricultura, Avenida Bulnes 140, piso 2, Casilla 1167, Santiago (tel. +56-2-69 62 996, fax +56-2-6972 179, e-mail: rmessina@sag.minagri.gob.cl)

DANEMARK/DENMARK/DÄNEMARK/DINAMARCA

Gerhard DENEKEN, Director, Department of Variety Testing, P.O. Box 7, Teglværksvej 10, 4230 Skaelskør (tel. +45-53-596 141, fax +45-53-590 166)

ÉQUATEUR/ECUADOR

José Antonio RUÍZ ENRÍQUEZ, Director Nacional Agropecuario, Registro de Variedades, Ministerio de Agricultura y Ganadería, Avenida Eloy Alfaro y Amazonas, Piso 11, Quito (tel. +593-2-548 409 or 552 646, fax +593-2-504 833)

Alba CABRERA (Sra.), Responsable del Registro de Variedades, Dirección Nacional Agropecuaria - Registro de Variedades, Ministerio de Agricultura y Ganadería, Avenida Eloy Alfaro y Amazonas, Piso 11, Quito (tel. +593-2-552 646, fax +593-2-504 833)

Federico MENESES, Consejero, Misión permanente, 139, rue de Lausanne, 1202 Ginebra, Suiza (e-mail: federico.meneses@itu.ch)

ESPAGNE/SPAIN/SPANIEN/ESPAÑA

Luis SALAICES, Jefe de Área de Registro de Variedades, Subdirección General de Semillas y Plantas de Vivero, José Abascal 4, 28003 Madrid (tel.+34-1-347 69 21, fax +34-1-594 27 68/ 347 69 73)

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE/UNITED STATES OF AMERICA/VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA/ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Alan A. ATCHLEY, Plant Variety Examiner, United States Plant Variety Protection Office, NAL Building, Room 500, 10301 Baltimore Blvd., Beltsville, Maryland 20705 (tel. +1-301-504 6487, fax +1-301-504 5291, e-mail: alan\_a\_atchley@usda.gov)

FINLANDE/FINLAND/FINNLAND/FINLANDIA

Kaarina PAAVILAINEN (Ms.), Plant Production Inspection Centre, Seed Testing Department, Ministry of Agriculture and Forestry, P.O. Box 111, 32201 Loimaa (tel. +358-2-760 56 247, fax +358-2-760 56 222, e-mail: kaarina.paavilainen@mmm.fi)

FRANCE/FRANKREICH/FRANCIA

Joël GUILARD, Directeur adjoint, GEVES, La Minière, 78285 Guyancourt Cedex (tel. +33-1-30.83.35.80, fax +33-1-30 83 36 29, e-mail: joel.guiard@geves.fr)

Nicole BUSTIN (Mlle), Secrétaire général, Comité de la protection des obtentions végétales - (CPOV), Ministère de l'agriculture, 11, rue Jean Nicot, F-75007 Paris (tel. +33-1-42 75 93 14, fax +33-1-42 75 94 25)

HONGRIE/HUNGARY/UNGARN/HUNGRÍA

György MATÓK, Technical Adviser, National Institute for Agricultural Quality Control, P.O. Box 30,93, 1525 Budapest 114 (tel. +36-1-2125 800, fax +36-1-2125 800)

IRLANDE/IRELAND/IRLAND/IRLANDA

John V. CARVILL, Controller, Department of Agriculture and Food, National Crop Variety Testing Centre, Backweston, Leixlip, Co. Kildare (tel. +353-1-628 0608, fax +353-1-628 0634)

ISRAËL/ISRAEL

Baruch BAR-TEL, Plant Breeders' Rights Council, Agricultural Research Organization, The Volcani Centre, P.O.B. 6, Bet Dagan 50 250 (tel./fax +972-3-968 669, e-mail: ilpbr\_tu@netvision.net.il)

JAPON/JAPAN/JAPÓN

Ryusuke YOSHIMURA, Advisor, Seeds and Seedlings Division, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100 (tel. +81-3-3503 8221 fax +81-3-3503 8226)

Koji KANAZAWA, Chief, DUS Test Planning Division, National Center for Seeds and Seedlings, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, 2-2 Fujimoto, Tsukuba, Ibaraki 305 (tel. +81-298-38 6584, fax +81-298-38 6583, e-mail: kanazawa@ncss.go.jp)

Chiemi IITAKA (Mrs.), Examiner, Seeds and Seedlings Division, Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950 (tel. +81-3-3591 0524, fax +81-3-3502 6572)

MEXIQUE/MEXICO/MEXIKO/MÉXICO

Eduardo BENÍTEZ PAULÍN, Director del Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Lope de Vega No. 125-2º Piso, Colonia Chapultepec-Morales, 11570 México, D.F. (tel. +52-5-203 9427, fax +52-5-250 64 83, e-mail: eduardo.benitez@sagar.gob.mx)

NORVÈGE/NORWAY/NORWEGEN/NORUEGA

Haakon SØNJU, Advisor, Plant Variety Board, Fellesbygget, 1432 Ås-NLH (tel. +47-64 94 92 30 or 64 94 92 11, fax +47-64 94 02 08, e-mail: haakon.sonju@landbrukstilsynet.sri.telemax.no)

NOUVELLE-ZÉLANDE/NEW ZEALAND/NEUSEELAND/NUEVA ZELANDIA

Chris BARNABY, Examiner, Fruit and Ornamentals, Plant Variety Rights Office, P.O. Box 24, Lincoln, Canterbury (tel. +64-3-325 6355, fax +64-3-325 2946, e-mail: barnaby@pvr.govt.nz)

PARAGUAY

Nelson Enrique MOLAS GONZÁLEZ, Dirección de Semillas, Ministerio de Agricultura y Ganadería, Gaspar Rodríguez de Francia 685, San Lorenzo (tel. +595-582 201, fax +595-584 645)

PAYS-BAS/NETHERLANDS/NIEDERLANDE/PAÍSES BAJOS

Huib GHIJSEN, Head of DUS Testing, Centre for Plant Breeding and Reproduction Research, CPRO-DLO, P.O. Box 16, 6700 AA Wageningen (tel. +31-317-4768 88, fax +31-317-418 094, e-mail: h.c.h.ghijssen@cpro.dlo.nl)

Joost BARENDRECHT, Centre for Plant Breeding and Reproduction Research, CPRO-DLO, P.O. Box 16, 6700 AA Wageningen (tel. +31-317-4768 93, fax +31-317-418 094, e-mail: C.J.Barendrecht@crpo.dlo.nl)

PORTUGAL

Carlos M. da Costa PEREIRA GODINHO, Expert, Centro Nacional de Registo de Variedades Protegidas, Ministério da Agricultura, Edifício II da DGPC, Tapada da Ajuda, 1300 Lisboa (tel. +351-1-362 1607, fax +351-1-362 1606, e-mail: ed2.tapada@dgpc.mailpac.pt)

José Sérgio CALHEIROS DE GAMA, Conseiller juridique, Mission permanente, 33, rue Antoine-Carteret, 1211 Genève 20, Suisse (tel. +41-22-91 80 200, fax: +41-22-918 02 28, e-mail: mission.portugal@itu.ch)

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE/CZECH REPUBLIC/TSCHECHISCHE REPUBLIK/  
REPÚBLICA CHECA

Jiří SOUČEK, Head, Department of Plant Breeders' Rights, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture, Za opravnou 4, 15000 Praha 5-Motol (tel. +420-2-572 94 09, fax +420-2-572 11 755, e-mail: soucek@ooz.zeus.cz)

ROYAUME-UNI/UNITED KINGDOM/VEREINIGTES KÖNIGREICH/REINO UNIDO

Aubrey BOULD, Technical Adviser, Plant Variety Rights Office and Seeds Division, Ministry of Agriculture, Fisheries and Food, White House Lane, Huntingdon Road, Cambridge CB3 0LF (tel. +44-1223-34 23 84, fax +44-1223-342 386, e-mail: a.bould@pvs.maff.gov.uk)

John LAW, Head, DUS Statistics, National Institute of Agricultural Botany (NIAB), Huntingdon Road, Cambridge CB3 0LE (tel. +44-1223-276 381, ext. 2254, fax +44-1223-277 602, e-mail: j.law@pvs.maff.gov.uk)

SLOVAQUIE/SLOVAKIA/SLOWAKEI/ESLOVAQUIA

Bronislava BÁTOROVÁ (Mrs.), Head, Plants Breeders' Rights Department, Central Agricultural Controlling and Testing Institute, Velké Ripňany 956 07 (tel. +421-7-815 923 11 fax +421-7-375 454)

SUÈDE/SWEDEN/SCHWEDEN/SUECIA

Evan WESTERLIND, Head of Office, National Plant Variety Board, Box 1247, 171 24 Solna  
(tel. 46-8-730 66 30, fax: +46-8-83 31 70)

UKRAINE/UCRANIA

Sergiy LUNOCHKIN, Head, International Relations Department, State Commission of Ukraine for Testing and Protection of Plant Varieties, 9 Suvorova St., 252010 Kyiv  
(tel. +380-44-290 3191, fax +380-44-290 3365)

Volodymyr ZHAROV, First Deputy Chairman, Patent Office of Ukraine, 8, L'vivska Square, 254655 Kyiv (tel. +380-44-212 4950, fax +380-44-212 3449)

Oksana ZMURKO (Mrs.), Head, International Organizations Division, State Commission of Ukraine for Testing and Protection of Plant Varieties, 9 Suvorova St., 252010 Kyiv  
(tel. +380-44-290 3191, fax +380-44-290 3365)

URUGUAY

Gustavo E. BLANCO DEMARCO, Presidente, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Avenida Millán 4703, 12.900 Montevideo (tel. +598-2-309 79 24, fax +598-2-309 60 53, e-mail: inasepre@adinet.com.uy)

Carlos GÓMEZ ETCHEBARNE, Director División Registros, Instituto Nacional de Semillas - INASE, Ministerio de Ganadería, Agricultura y Pesca, Avda. Millán 4703, 12.900 Montevideo (tel. +598-2-309 79 24 or 309 78 32, fax +598-2-309 60 53)

II. ÉTATS OBSERVATEURS/OBSERVER STATES/  
BEOBACHTERSTAATEN/ESTADOS OBSERVADORES

BRÉSIL/BRAZIL/BRASILIEN

Manoel Olimpio VASCONCELOS NETO, Chefe, Serviço Nacional de Proteção de Cultivares, Esplanada dos Ministérios, Bloco D, Anexo A, Térreo- Sala 2 A, CEP 70043-900, Brasilia D.F. (tel. +55-61-218 2163, fax +55-61-224 2842)

Luiz Cesar GASSER, Second Secretary, Permanent Mission, 17B, Ancienne Route, 1218 Grand-Saconnex, Switzerland (tel. +41-22-929 0900, fax +41-22-788 2505, e-mail: brazil.mission@itu.ch)

GRÈCE/GREECE/GRIECHENLAND/GRECIA

Apostolina LIOUSSA (Mrs.), Director, Variety Research Institute of Cultivated Plants, Ministry of Agriculture, 574 00 Sindos - Thessaloniki (tel.: +30-31-799 684 or 796 264, fax: +30-31-799 392, e-mail: varinst@spark.net.gr)

RÉPUBLIQUE DE CORÉE/REPUBLIC OF KOREA/REPUBLIK KOREA/REPÚBLICA DE COREA

Chong Seo PARK, Deputy Director, Agricultural Production Support Division, Ministry of Agriculture and Forestry, Kwacheon City, Kyong-ki-do (tel. +82-2-503 7228-9, fax: +82-2-507 20 96, e-mail: parkjls@mat.go.kr)

Keun Jin CHOI, Examiner, National Seed Production and Distribution Office, 433 Anyang 6-dong, Anyang, Kyunggi-do 430-016 (tel. +82-343-46 2432, fax: +82-343-48 12 16, e-mail: kjchoi@hanmail.net)

Myungsoo LEE, Counsellor, Permanent Mission, 20, route de Pré-Bois, Case postale 1828, 1215 Geneva 15, Switzerland

ROUMANIE/ROMANIA/RUMÄNIEN/RUMANIA

Adriana PARASCHIV (Mrs.), Head, Examination Department, State Office for Inventions and Trademarks, 5 Jon Ghica, Sector 3, P.O. Box 52, 70018 Bucharest (tel. +40-1-315 9066 or 315 1965/260, fax: +40-1-312 38 19)

Dana BURCA (Mrs.), Examiner, Examination Department, State Office for Inventions and Trademarks, 5 Jon Ghica, Sector 3, P.O. Box 52, 70018 Bucharest (tel. +40-1-315 9066 or 315 1965/239, fax: +40-1-312 38 19)

III. ORGANISATIONS/ORGANIZATIONS/  
ORGANISATIONEN/ORGANIZACIONES

COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE (CE)/  
EUROPEAN COMMUNITY (EC)/  
EUROPÄISCHE GEMEINSCHAFT (EG)/  
COMUNIDAD EUROPEA (CE)

Marco VALVASSORI, Principal Administrator, European Community, 84, rue de la Loi (DG VI BII 1), 1049 Brussels, Belgium (tel.: +32-2-295 69 71, fax: +32-2-296 9399 e-mail: marcantonio.valvassori@dg6.cec.be)

José M. ELENA, Vice President, Community Plant Variety Office (CPVO), P.O. Box 2141, 49021 Angers, Cedex 02, France (tel. +33-2-41 36 84 50, fax + 33-2-41 36 84 60, e-mail: elena@cpvo.fr)

Dirk THEOBALD, Technical Expert, Community Plant Variety Office (CPVO),  
P.O. Box 2141, 49021 Angers, Cedex 02, France (tel. +33-2-41 36 84 50, fax  
+ 33-2-41 36 84 60, e-mail: theobald@cpvo.fr)

ORGANISATION DE COOPÉRATION ET DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUES  
(OCDE)/

ORGANISATION FOR ECONOMIC CO-OPERATION AND DEVELOPMENT (OECD)/  
ORGANISATION FÜR WIRTSCHAFTLICHE ZUSAMMENARBEIT UND  
ENTWICKLUNG (OECD)

Jean-Marie DEBOIS, Administrateur principal, Chef de Section, Direction de l'alimentation,  
de l'agriculture et des pêcheries, OCDE, 2, rue André-Pascal, 75775 Paris Cedex 16, France  
(tel. +33-1-45 24 95 48, fax +33-1-45 24 78 34, e-mail: jean-marie.debois@oecd.org)

ASSOCIATION INTERNATIONALE DES SÉLECTIONNEURS POUR LA PROTECTION  
DES OBTENTIONS VÉGÉTALES (ASSINSEL)/

INTERNATIONAL ASSOCIATION OF PLANT BREEDERS FOR THE PROTECTION OF  
PLANT VARIETIES (ASSINSEL)/

INTERNATIONALER VERBAND DER PFLANZENZÜCHTER FÜR DEN SCHUTZ  
VON PFLANZENZÜCHTUNGEN (ASSINSEL)/

ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE LOS SELECCIONADORES PARA LA  
PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES (ASSINSEL)

Bernard LE BUANEC, Secrétaire général, ASSINSEL, 7, chemin du Reposoir, 1260 Nyon,  
Suisse (tel. +41-22-361 99 77, fax +41-22-361 9219, e-mail: assinsel@ifrolink.ch)

IV. BUREAU/OFFICERS/VORSITZ/OFICINA

Joël GUIARD, Chairman  
Elise BUITENDAG (Mrs.), Vice-Chairman

V. BUREAU DE L'UPOV/OFFICE OF UPOV/BÜRO DER UPOV/  
OFICINA DE LA UPOV

Barry GREENGRASS, Vice Secretary-General  
André HEITZ, Director-Counsellor  
Max-Heinrich THIELE-WITTIG, Senior Counsellor  
Nuria URQUÍA (Ms.), Senior Program Officer

[L'annexe II suit/  
Annex II follows/  
Annex II folgt/  
Sigue el Anexo II]

## ANNEX II/ANNEXE II/ANLAGE II/ANEXO II

Test Guidelines or Draft Test Guidelines for the Conduct of Tests for Distinctness, Uniformity and Stability  
(the documents in this series are trilingual (English, French and German = Tril.)  
and/or in separate versions in English (E), French (F), German (G) or Spanish (S))  
(as of April 1, 1998)

Principes directeurs pour la conduite de l'examen des caractères  
distinctifs, de l'homogénéité et de la stabilité ou leurs projets  
(les documents de cette série sont trilingues (anglais, français et allemand = Tril.)  
et/ou en versions séparées en anglais (E), français (F), espagnol (S) ou allemand (G))  
(état au 1<sup>er</sup> avril 1998)

Richtlinien und Entwürfe für Richtlinien für die Durchführung der Prüfung auf  
Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit  
(Die Dokumente dieser Serie sind dreisprachig (englisch, französisch und deutsch = Tril.) und/oder in getrennten Fassungen  
in englischer (E), französischer (F), deutscher (G) oder spanischer (S) Sprache abgefaßt)  
(Stand vom 1. April 1998)

Directrices o directrices provisionales para la ejecución del examen  
de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad  
(los documentos de esta serie existen en versión trilingüe (inglés, francés y alemán = Tril.)  
y/o en versiones separadas en inglés (E), francés (F), alemán (G) o español (S))  
(al 1 de abril de 1998)

Numerical Order of Test Guidelines<sup>#</sup>/  
Principes directeurs dans l'ordre numérique<sup>#</sup>/  
Numerische Anordnung der Prüfungsrichtlinien<sup>#</sup>/  
Directrices de examen por orden numérico<sup>#</sup>

Doc. No. No du doc. Dok.-Nr. Nº del doc.	Year/Language Année/Langue Jahr/Sprache Año/Idioma	English	Français	Deutsch	Español	Latin
* TG/01/2	1979 E, F, G, S	General Introduction	Introduction générale	Allgemeine Ein- führung	Introducción general	
* TG/02/6	1994 Tril.	Maize	Mais	Mais	Maiz	Zea mays L.
* TG/03/11 + Corr.	1994 1996 Tril. + S	Wheat	Blé	Weizen	Trigo	Triticum aestivum L.
* TG/04/7	1990 Tril. + S	Ryegrass	Ray-grass	Weidelgras	Ray-grass	Lolium multiflorum Lam., L. perenne L. & hybrids/ hybrides/ Hybriden/ híbridos
* TG/05/4	1985 Tril.	Red Clover	Trèfle violet	Rotklee	Trébol rojo	Trifolium pratense L.
* TG/06/4	1988 Tril.	Lucerne	Luzerne	Luzerne	Alfalfa	Medicago sativa L., Medicago X varia Martyn
* TG/07/9 + Corr.	1994 Tril.	Peas	Pois	Erbsen	Guisante, Arveja	Pisum sativum L. sensu lato
* TG/08/4 + Corr.	1984 1985 Tril.	Broad Bean, Field Bean	Fève, Féverole	Dicke Bohne, Ackerbohne	Haba, Haboncillo	Vicia faba L.

\* Adopted/Adoptés/Angenommen/Adoptados

+, -, o: Not yet generally available/Pas encore officiellement disponible/Noch nicht offiziell verfügbar/No disponible oficialmente por el momento

+ Technical Committee to adopt/Auprès du Comité technique pour adoption/Vom Technischen Ausschuß anzunehmen/Ante el Comité Técnico para su adopción

- Professional organizations to comment/Pour observations par les organisations professionnelles/Zuleitung an die Berufsverbände zur Stellungnahme/Para observaciones por las organizaciones profesionales

o In preparation or planned/En préparation ou prévus/In Vorbereitung oder geplant/En preparación o previstos

# Reference numbers of Test Guidelines in alphabetical order of their English names are given at the end of this Annex/Les numéros de référence des principes directeurs d'examen en ordre alphabétique des noms français figurent à la fin de la présente annexe/Referenznummern der Prüfungsrichtlinien in alphabetischer Reihenfolge der deutschen Namen sind am Ende dieser Anlage angegeben/Los números de referencia de las Directrices para la ejecución del examen por orden alfabético de los nombres figuran al final del presente anexo.

	Doc. No. No. du doc. Dok.-Nr. Nº del doc.	Year Année Jahr Año	English	Français	Deutsch	Español	Latin
o	TG/08/...?		Broad Bean, Field Bean (revision)	Fève, Féverole (révision)	Dicke Bohne, Ack-erbohne (Revision)	Haba, Haboncillo (revisión)	Vicia faba L.
*	TG/09/4	1988 Tril.	Runner Bean	Haricot d Espagne	Prunkbohne	Judía escarlata	Phaseolus coccineus L.
*	TG/10/7	1988 Tril.	Euphorbia Fulgens	Euphorbia fulgens	Korallenranke	Euforbia	Euphorbia fulgens Karw. ex Klotzsch
*	TG/11/7	1990 Tril.	Rose	Rosier	Rose	Rosal	Rosa L.
*	TG/12/8 + Corr.	1994 1995 Tril.	French Bean	Haricot	Bohne	Judía común, Frijol, Poroto	Phaseolus vulgaris L.
*	TG/13/7	1993 Tril.	Lettuce	Laitue	Salat	Lechuga	Lactuca sativa L.
*	TG/14/5	1986 Tril.	Apple (only for ornamental and rootstock varieties)	Pommier (seulement pour variétés ornementales et porte-greffes)	Apfel (nur für Zier-sorten und Unterla-gen)	Manzano (únicamente para variedades ornamentales y portainjertos)	Malus Mill.
*	TG/14/8	1995 Tril.	Apple (fruit varieties)	Pommier (variétés fruitières)	Apfel (Fruchtsorten)	Manzano (variedades frutales)	Malus Mill.
*	TG/15/1 + Corr.	1974 1977 Tril.	Pear	Poirier	Birne	Peral	Pyrus communis L.
o	TG/15/...?		Pear (revision)	Poirier (révision)	Birne (Revision)	Peral (Revision)	Pyrus communis L.
*	TG/16/4	1985 Tril.	Rice	Riz	Reis	Arroz	Oryza sativa L.
o	TG/16/...?		Rice (revision)	Riz (révision)	Reis (Revision)	Arroz (revisión)	Oryza sativa L.
*	TG/17/5 + Corr.	1994 1996 Tril.	African Violet	Saintpaulia	Usambaraveilchen	Saintpaulia	Saintpaulia ionantha H. Wendl.
*	TG/18/4	1986 Tril.	Elatior Begonia	Bégonia elatior	Elatior-Begonie	Begonia elatior	Begonia-Elatiorhybrids/ hybrides/ Hybriden/ híbridos, Syn.: Begonia X hiemalis Fotsch
*	TG/19/10	1994 1996 Tril.	Barley	Orge	Gerste	Cebada	Hordeum vulgare L. sensu lato
*	TG/20/10	1994 Tril.	Oats	Avoine	Hafer	Avena	Avena sativa L. & Avena nuda L.
*	TG/21/7	1981 Tril.	Poplar	Peuplier	Pappel	Alamo	Populus L.
*	TG/22/9	1995 Tril.	Strawberry	Fraisier	Erdbeere	Fresa, Frutilla	Fragaria L.
*	TG/23/5	1986 Tril. + S	Potato	Pomme de terre	Kartoffel	Patata, Papa	Solanum tuberosum L.
*	TG/24/5	1981 Tril.	Poinsettia	Poinsettia	Poinsettie	Flor de Pascua	Euphorbia pulcherrima Willd. ex Klotzsch
o	TG/24/...?		Poinsettia (revision)	Poinsettia (révision)	Poinsettie (Revision)	Flor de Pascua (revisión)	Euphorbia pulcherrima Willd. ex Klotzsch
*	TG/25/8	1990 Tril.	Carnation (vegetatively propagated varieties)	Oeillet (variétés à multipli-cation végétative)	Nelke (vegetativ vermehrte Sorten)	Clavel (variedades de multi-plicación vegetativa)	Dianthus L.

	Doc. No. No du doc. Dok.-Nr. Nº del doc.	Year Année Jahr Año	English	Français	Deutsch	Español	Latin
*	TG/26/4	1979 Tril.	Chrysanthemum (Perennial)	Chrysanthème (vivace)	Chrysantheme (mehrjährig)	Crisantemo (perenne)	Chrysanthemum spec.
o	TG/26/...?		Chrysanthemum (Perennial) (revision)	Chrysanthème (vivace) (révision)	Chrysantheme (mehrjährig) (Revision)	Crisantemo (perenne) (revisión)	Chrysanthemum spec.
*	TG/27/6	1984 Tril.	Freesia (vegetatively propa- gated varieties)	Freesia (variétés à multi- plication végétative)	Freesie (vegetativ vermehrte Sorten)	Fresia (variedades de mul- tiplicación vegeta- tiva)	Freesia Eckl. ex Klatt
*	TG/28/8	1987 Tril.	Zonal Pelargonium, Ivy-leaved Pelar- gonium	Pélargonium zonale, Géranium-lierre	Zonalpelargonie, Efeupelargonie	Geranio	Pelargonium zonale hort. non (L.) L'Hérit. ex Ait., P. peltatum hort. non (L.) L'Hérit. ex Ait.
*	TG/29/6	1987 Tril.	Alstroemeria	Alstroèmère	Inkalilie	Alstroemeria	Alstroemeria L.
*	TG/30/6	1990 Tril.	Bent	Agrostide	Straußgras	Agrostis	Agrostis spp.
*	TG/31/6	1984 Tril.	Cocksfoot	Dactyle	Knautgras	Dactilo	Dactylis glomerata L.
*	TG/32/6	1988 Tril.	Common Vetch	Vesce commune	Saatwicke	Veza común	Vicia sativa L.
*	TG/33/6	1990 Tril.	Kentucky Bluegrass	Pâturin des prés	Wiesenrispe	Poa de los prados	Poa pratensis L.
*	TG/34/6	1984 Tril.	Timothy	Fléole	Lieschgras	Fleo	Phleum pratense L. & Phleum bertolonii DC.
*	TG/35/6	1995 Tril.	Cherry	Cerisier	Kirsche	Cerezo	Prunus avium (L.) L., P. cerasus L.
*	TG/36/6	1996 E, F, G, S	Rape Seed	Colza	Raps	Colza	Brassica napus L. oleifera
*	TG/37/7	1988 Tril.	Turnip, Turnip Rape	Navet, Navette	Herbst-, Mairübe, Rübsen	Nabo	Brassica rapa L. emend. Metzg.
o	TG/37/...?		Turnip, Turnip Rape (revision)	Navet, Navette (révision)	Herbst-, Mairübe, Rübsen (Revision)	Nabo (revisión)	Brassica rapa L. emend. Metzg.
*	TG/38/6	1985 Tril.	White Clover	Trèfle blanc	Weißklee	Trébol blanco	Trifolium repens L.
*	TG/39/6	1984 Tril.	Meadow Fescue, Tall Fescue	Fétuque des prés, Fétuque élevée	Wiesen-, Rohr- schwingel	Festuca de los pra- dos, Festuca alta	Festuca pratensis Huds. & Festuca arundinacea Schreb.
*	TG/40/6	1989 Tril.	Black Currant	Cassis	Schwarze Johannis- beere	Grosellero negro (casis)	Ribes nigrum L.
*	TG/41/4	1977 Tril.	European Plum (fruit varieties, root- stocks excluded)	Prunier européen (variétés à fruits à l'exclusion des porte-greffes)	Pflaume (fruchttragende Sorten, Unterlagen ausgeschlossen)	Ciruelo europeo (variedades frutales, portainjertos exclui- dos)	Prunus domestica L. & Prunus insititia L.
o	TG/41/...?		European Plum (fruit varieties root- stocks excluded) (revision)	Prunier européen (variétés à fruits à l'exclusion des porte-greffes) (révision)	Pflaume (frucht- tragende Sorten, Unterlagen aus- geschlossen (Revision)	Ciruelo europeo (variedades frutales, portainjertos exclui- dos) (revisión)	Prunus domestica L. & Prunus insititia L.
*	TG/42/6	1995 Tril.	Rhododendron	Rhododendron	Rhododendron	Rododendro	Rhododendron L.
*	TG/43/6	1986 Tril.	Raspberry	Framboisier	Himbeere	Frambueso	Rubus idaeus L.
*	TG/44/7	1992 Tril.	Tomato	Tomate	Tomate	Tomate	Lycopersicon lycopersicum (L.) Karst. ex. Farw.

	Doc. No. No du doc. Dok.-Nr. Nº del doc.	Year Année Jahr Año	English	Français	Deutsch	Español	Latin
*	TG/45/6	1995 Tril.	Cauliflower	Chou-fleur	Blumenkohl	Coliflor	<i>Brassica oleracea</i> L. convar. <i>botrytis</i> (L.) Alef. var. <i>botrytis</i>
*	TG/46/3	1976 Tril.	Onion	Oignon	Zwiebel	Cebolla	<i>Allium cepa</i> L.
-	TG/46/5 (proj.)		Onion, Shallot (revision)	Oignon, Échalote (révision)	Zwiebel, Schalotte (Revision)	Cebolla, Chalota (revisión)	<i>Allium cepa</i> L.
*	TG/47/5	1985 Tril.	Streptocarpus	Streptocarpus	Drehfrucht	Streptocarpus	<i>Streptocarpus</i> X <i>hybridus</i> Voss
*	TG/48/6	1992 Tril.	Cabbage	Chou pommé	Kopfkohl	Col, Repollo	<i>Brassica oleracea</i> L. convar. <i>capitata</i> (L.) Alef.
*	TG/49/6	1990 Tril.	Carrot	Carotte	Möhre	Zanahoria	<i>Daucus carota</i> L.
*	TG/50/5	1985 Tril.	Vine	Vigne	Rebe	Vid	<i>Vitis</i> L.
-	TG/50/6 (proj.)		Grapevine (revision)	Vigne (révision)	Rebe (Revision)	Vid (revisión)	<i>Vitis</i> L.
*	TG/51/6	1987 Tril.	Gooseberry	Groseillier à maquereau	Stachelbeere	Grosellero espinoso	<i>Ribes uva-crispa</i> L.
*	TG/52/5	1990 Tril.	Red and White Currant	Groseillier à grappes	Rote und Weiße Johannisbeere	Grosellero rojo y blanco	<i>Ribes sylvestre</i> (Lam.) Mert. & W.O.J. Koch (Syn. <i>Ribes rubrum</i> L.), <i>R.</i> <i>niveum</i> Lindl.
*	TG/53/6	1995 Tril.	Peach, Nectarine	Pêcher, Nectarinier	Pfirsich, Nektarine	Melocotonero, Duraznero, Nectar- ino	<i>Prunus persica</i> (L.) Batsch
*	TG/54/6	1990 Tril.	Brussels Sprouts	Chou de Bruxelles	Rosenkohl	Col de Bruselas	<i>Brassica oleracea</i> L. convar. <i>oleracea</i> var. <i>gemmifera</i> DC.
*	TG/55/6	1996 E, F, G, S.	Spinach	Epinard	Spinat	Espinaca	<i>Spinacia oleracea</i> L.
*	TG/56/3	1978 Tril.	Almond	Amandier	Mandel	Almendro	<i>Prunus amygdalus</i> Batsch
*	TG/57/6	1995 Tril.	Flax, Linseed	Lin	Lein	Lino	<i>Linum usitatissimum</i> L.
*	TG/58/3	1978 Tril.	Rye	Seigle	Roggen	Centeno	<i>Secale cereale</i> L.
-	TG/58/4 (proj.)		Rye (revision)	Seigle (révision)	Roggen (Revision)	Centeno (revisión)	<i>Secale cereale</i> L.
*	TG/59/6	1991 Tril.	Lily	Lis	Lilie	Lirio	<i>Lilium</i> L.
*	TG/60/6	1996 E, F, G, S	Beetroot	Betterave rouge	Rote Rübe	Remolacha de mesa	<i>Beta vulgaris</i> L. var. <i>conditiva</i> Alef.
*	TG/61/6 + Corr.	1993 Tril.	Cucumber, Gherkin	Concombre, Cornichon	Gurken	Pepino, Pepinillo	<i>Cucumis sativus</i> L.
*	TG/62/3	1978 Tril.	Rhubarb	Rhubarbe	Rhabarber	Ruibarbo	<i>Rheum rhabarbarum</i> L.
-	TG/62/5 (proj.)		Rhubarb (revision)	Rhubarbe (révision)	Rhabarber (Revision)	Ruibarbo (revisión)	<i>Rheum rhabarbarum</i> L.
*	TG/63/3	1980 Tril.	Black Radish	Radis d'été, d'automne et d'hiver	Rettich	Rábano negro	<i>Rhaphanus sativus</i> L. var. <i>niger</i> (Mill.) S. Kerner
-	TG/63/4 (proj.)		Black Radish (revision)	Radis d'été, d'automne et d'hiver (révision)	Rettich (Revision)	Rábano negro (revisión)	<i>Rhaphanus sativus</i> L. var. <i>niger</i> (Mill.) S. Kerner

	Doc. No. No du doc. Dok.-Nr. Nº del doc.	Year Année Jahr Año	English	Français	Deutsch	Español	Latin
*	TG/64/3	1980 Tril.	Radish	Radis de tous les mois	Radieschen	Rábano, Rabanito	Rhaphanus sativus L. var. radicola Pers.
-	TG/64/4 (proj.)		Radish (revision)	Radis de tous les mois (révision)	Radieschen (Revision)	Rábano, Rabanito (revisión)	Rhaphanus sativus L. var. radicola Pers.
*	TG/65/3	1980 Tril.	Kohlrabi	Chou-rave	Kohlrabi	Col rábano	Brassica oleracea L. var. gongyloides L.
°	TG/65/...?		Kohlrabi (revision)	Chou-rave (révision)	Kohlrabi (Revision)	Col rábano (revisión)	Brassica oleracea L. var. gongyloides L.
*	TG/66/3	1979 Tril.	Lupins	Lupins	Lupinen	Altramuces	Lupinus albus L., L. angustifolius L., L. luteus L.
*	TG/67/4	1980 Tril.	Sheep's Fescue (including Hard Fescue), Red Fescue	Fétuque ovine (y compris Fétuque durette), Fétuque rouge	Schafschwingel (einschließlich Härtlicher Schwin- gel), Rotschwingel	Festuca ovina (incluida Cañuela), Festuca roja	Festuca ovina L. sensu lato & F. rubra L.
*	TG/68/3	1979 Tril.	Berberis (vegetatively propagated)	Berberis (à multiplication végétative)	Berberitze (vegetativ ver- mehrte)	Berberis (de multiplicación vegetativa)	Berberis L.
*	TG/69/3	1979 Tril.	Forsythia	Forsythia	Forsythie	Forsythia	Forsythia Vahl
*	TG/70/3 + Corr.	1979 1990 Tril.	Apricot	Abriçotier	Aprikose	Albaricoquero, Damasco	Prunus armeniaca L.
°	TG/70/...?		Apricot (revision)	Abriçotier (révision)	Aprikose (Revision)	Albaricoquero (revisión)	Prunus armeniaca L.
*	TG/71/3	1979 Tril.	Hazelnut	Noisetier	Haselnuß	Avellano	Corylus avellana L. & C. maxima Mill.
*	TG/72/4	1985 Tril.	Willow (tree varieties only)	Saule (variétés arborescentes seulement)	Weide (nur Sorten von Baumweide)	Sauce (únicamente varie- dades de árboles)	Salix L.
*	TG/73/6	1988 Tril.	Blackberry	Ronce fruitière	Brombeere	Zarza, Zarzamora	Rubus subgenus Eubatus Sect. Moriferi & Ursini & hybrids/ hybrides/Hybriden/ híbridos
*	TG/74/3	1980 Tril.	Celeriac	Céleri-rave	Knollensellerie	Apio nabo	Apium graveolens L. var. rapaceum (Mill.) Gaud.
*	TG/75/6	1998 E, F, G, S	Cornsalad	Mâche	Feldsalat	Hierba de los canónigos	Valerianella locusta L. & V. eriocarpa Desv.
*	TG/76/7	1994 Tril.	Sweet Pepper	Piment	Paprika	Pimiento	Capsicum annum L.
*	TG/77/6	1989 Tril.	Gerbera	Gerbera	Gerbera	Gerbera	Gerbera Cass.
°	TG/77/...?		Gerbera (revision)	Gerbera (révision)	Gerbera (Revision)	Gerbera (revisión)	Gerbera Cass.
*	TG/78/3 + Add.	1980 1994 Tril.	Kalanchoe (vegetatively propagated)	Kalanchoë (à multiplication végétative)	Kalanchoe (vegetativ vermehrte)	Kalanchoe (de multiplicación vegetativa)	Kalanchoë A. Adans.
*	TG/79/3	1980 Tril.	White Cedar	Thuya du Canada	Lebensbaum	Tuya	Thuya occidentalis L.
*	TG/80/6	1998 E, F, G, S	Soya Bean	Soja	Sojabohne	Soja, Soya	Glycine max (L.) Merrill
*	TG/81/3	1983 Tril.	Sunflower	Tournesol	Sonnenblume	Girasol	Helianthus annuus L. & Helianthus debilis Nutt.

	Doc. No. No du doc. Dok.-Nr. Nº del doc.	Year Année Jahr Año	English	Français	Deutsch	Español	Latin
-	TG/81/4 (proj.)		Sunflower (revision)	Tournesol (révision)	Sonnenblume (Revision)	Girasol (revisión)	Helianthus annuus L. & Helianthus debilis Nutt.
*	TG/82/3	1982 Tril.	Celery	Célieri-branche	Bleichsellerie	Apio	Apium graveolens L. var. dulce (Mill.) Pers.
°	TG/82/...?		Celery (revision)	Célieri-branche (révision)	Bleichsellerie (Revision)	Apio (revisión)	Apium graveolens L. var. dulce (Mill.) Pers.
*	TG/83/3	1982 Tril.	Citrus (varieties of Oranges, Mandarins, Lemons and Grapefruit; excluding rootstock varieties)	Agrumes (variétés d'oranger, de mandarinier, de citronnier et de limetier, de pomélo; à l'exclusion des variétés porte- greffes)	Zitrus (Sorten von Orange, Mandarine, Zitrone und Grapefruit; Unterlagssorten ausgeschlossen)	Cítricos (variedades de naranja, manda- rino, limonero, limero y pomelo; excepto las variedades portainjertos)	Citrus L.
°	TG/83/...?		Citrus (varieties of Oranges, Mandarins, Lemons and Grape-fruit; excluding rootstock varieties) (revision)	Agrumes (variétés d'oranger, de mandarinier, de citronnier et de limetier, de pomélo; à l'exclusion des variétés porte- greffes) (révision)	Zitrus (Sorten von Orange, Mandarine, Zitrone und Grapefruit; Unterlagssorten ausgeschlossen) (Revision)	Cítricos (variedades de naranja, mandarina, limonero, limero y pomelo; excepto las variedades portainjertos) (revisión)	Citrus L.
*	TG/84/3	1982 Tril.	Japanese Plum (fruit varieties only)	Prunier japonais (variétés à fruits seulement)	Ostasiatische Pflaume (nur fruchttragende Sorten)	Ciruelo japonés (variedades frutales únicamente)	Prunus salicina Lindl. & other diploid plums/ autres pruniers diploides/ andere diploide Pflaumensorten/otros ciruelos diploides
*	TG/85/3	1983 Tril.	Leek	Poireau	Porree	Puerro	Allium porrum L.
-	TG/85/4 (proj.)		Leek (revision)	Poireau (révision)	Porree (Revision)	Puerro (revisión)	Allium porrum L.
*	TG/86/5	1995 Tril.	Anthurium	Anthurium	Flamingoblume	Anthurium	Anthurium Schott
*	TG/87/2	1983 Tril.	Narcissi (including Daffodils)	Narcisse, Jonquille	Narzisse	Narciso	Narcissus L.
*	TG/88/3	1985 Tril.	Cotton	Cotonnier	Baumwolle	Algodón	Gossypium L.
°	TG/88/...?		Cotton (revision)	Cotonnier (révision)	Baumwolle (Revision)	Algodón (revisión)	Gossypium L.
*	TG/89/3	1984 Tril.	Swede	Chou-navet Rutabaga	Kohlrübe	Colinabo	Brassica napus L. var. napobrassica (L.) Rchb.
°	TG/89/...?		Swede (revision)	Chou-navet Rutabaga (révision)	Kohlrübe (Revision)	Colinabo (revisión)	Brassica napus L. var. napobrassica (L.) Rchb.
*	TG/90/3	1984 Tril.	Curly Kale	Chou frisé	Grünkohl	Berza	Brassica oleracea L. var. sabellica L.
°	TG/90/...?		Curly Kale (revision)	Chou frisé (révision)	Grünkohl (Revision)	Berza (revisión)	Brassica oleracea L. var. sabellica L.
*	TG/91/3	1984 Tril.	Crown of Thorns	Epine du Christ	Christusdorn	Azofaifa de la espinosa de Cristo	Euphorbia milii Desmoulins & its hybrids/ses hybrides/ seine Hybriden/sus hibridos
*	TG/92/3	1984 Tril.	Persimmon (fruit varieties only)	Kaki (seulement variétés fruitières)	Kaki (nur Obstsorten)	Caqui (únicamente variedades frutales)	Diospyros kaki L.

	Doc. No. No du doc. Dok.-Nr. Nº del doc.	Year Année Jahr Año	English	Français	Deutsch	Español	Latin
*	TG/93/3	1985 Tril.	Groundnut	Arachide	Erdnuß	Cacahuete, Maní	Arachis L.
*	TG/94/3	1985 Tril.	Ling. Scotch Heather	Callune	Besenheide	Calluna	Calluna vulgaris (L.) Hull
*	TG/95/3	1985 Tril.	Lagerstroemia	Lagerstroemia	Lagerstroemia	Lagerstroemia	Lagerstroemia indica L.
*	TG/96/4	1995 Tril.	Norway Spruce (ornamental varieties)	Epicéa commun (variétés ornementales)	Gemeine Fichte (Ziersorten)	Abeto, Picea común (variedades ornamentales)	Picea abies (L.) Karst.
*	TG/97/3	1985 Tril.	Avocado	Avocatier	Avocado	Aguacate, Palta	Persea americana Mill.
*	TG/98/3	1985 Tril.	Kiwifruit	Actinidia	Kiwi	Kiwi	Actinidia chinensis Pl.
°	TG/98/...?		Kiwifruit (revision)	Actinidia (révision)	Kiwi (Revision)	Kiwi (revisión)	Actinidia chinensis Pl.
*	TG/99/3	1985 Tril.	Olive (vegetatively propagated fruit varieties)	Olivier (variétés fruitières à multi- plication végétative)	Olive (vegetativ vermehrte Sorten zur Fruchterzeu- gung)	Olivo (variedades frutales de multi- plicación vegetativa)	Olea europaea L.
*	TG/100/3	1985 Tril.	Quince (fruit varieties and rootstock varieties)	Cognassier (variétés fruitières et variétés porte- greffes)	Quitte (Sorten zur Frucht- erzeugung und Unterlagssorten)	Membrillero (variedades frutales y variedades portainjertos)	Cydonia Mill. sensu stricto
*	TG/101/3	1987 Tril.	Christmas Cactus	Cactus de Noël	Weihnachtskaktus	Cactus de Navidad	Schlumbergera Lem. including/y compris/ einschließlich/incluid o Zygocactus K. Schum.
*	TG/102/3	1986 Tril.	Impatiens	Impatiente	Impatiens	Impatiens	Impatiens L.
*	TG/103/3	1986 Tril.	Juniper	Genévrier	Wacholder	Enebro	Juniperus L.
*	TG/104/4 + Add.	1987 1988 Tril.	Melon	Melon	Melone	Melón	Cucumis melo L.
*	TG/105/3	1987 Tril.	Chinese Cabbage	Chou chinois	Chinakohl	Repollo chino	Brassica pekinensis L.
*	TG/106/3	1987 Tril.	Leaf Beet	Poirée	Mangold	Acelga	Beta vulgaris L. var. vulgaris L.
*	TG/107/3	1988 Tril.	Tuberous Begonia Hybrids	Bégonia tubéreux hybride	Knollenbegonie	Begonia tuberosa	Begonia X tuberhybrida Voss
*	TG/108/3	1988 Tril.	Gladiolus	Glaïeul	Gladiole	Gladiolo	Gladiolus L.
*	TG/109/3	1987 Tril.	Regal Pelargonium	Pélargonium des fleuristes	Edelpelargonie	Pelargonio	Pelargonium grandiflorum hort. non Willd.
*	TG/110/3	1987 Tril.	Guava	Goyavier	Guave	Guayabo	Psidium guajava L.
*	TG/111/3	1987 Tril.	Macadamia	Macadamia	Macadamia	Macadamia	Macadamia inte- grifolia Maiden et Betche; M. tetra- phylla L.A.S. Johnsten
*	TG/112/3	1987 Tril.	Mango	Manguier	Mango	Mango	Mangifera indica L.
*	TG/113/2	1987 Tril.	Easter Cactus	Cactusjonc	Osterkaktus	Cactus de Pascua	Rhipsalidopsis Britt. et Rose, including/y compris/einschließlic h/ incluido Epiphyll- opsis Berger

	Doc. No. No du doc. Dok.-Nr. Nº del doc.	Year Année Jahr Año	English	Français	Deutsch	Español	Latin
*	TG/114/3	1988 Tril.	Exacum	Exacum	Exacum	Exacum	Exacum L.
*	TG/115/3	1988 Tril.	Tulip	Tulipe	Tulpe	Tulipán	Tulipa L.
*	TG/116/3	1988 Tril.	Black Salsify, Scorzonera	Salsifis noir, Scorsonère	Schwarzwurzel	Escorzonera, Salsifi negro	Scorzonera hispanica L.
*	TG/117/3	1988 Tril.	Egg Plant	Aubergine	Aubergine, Eier- frucht	Berenjena	Solanum melongena L.
*	TG/118/3	1988 Tril.	Endive	Chicorée (frisée, Scarole)	Endivie	Escarola	Cichorium endivia L.
*	TG/119/3	1988 Tril.	Vegetable Marrow, Squash	Courgette	Gartenkürbis, Zucchini	Calabacín, Zapallito alargado	Cucurbita pepo L.
*	TG/120/3	1988 Tril.	Durum Wheat	Blé dur	Hartweizen	Trigo duro	Triticum durum Desf.
*	TG/121/3	1989 Tril.	Triticale	Triticale	Triticale	Triticale	X Triticosecale Witt.
*	TG/122/3	1989 Tril.	Sorghum	Sorgho	Mohrenhirse	Sorgo	Sorghum bicolor L.
*	TG/123/3	1989 Tril.	Banana	Bananier	Banane	Platanera	Musa acuminata Colla
*	TG/124/3	1989 Tril.	Chestnut	Châtaignier	Kastanie	Castaño	Castanea sativa Mill.
*	TG/125/3	1989 Tril.	Walnut	Noyer	Walnuß	Nogal	Juglans regia L.
-	TG/125/4 (proj.)		Walnut (revision)	Noyer (révision)	Walnuß (Revision)	Nogal (revisión)	Juglans regia L.
*	TG/126/4	1990 Tril.	Lachenalia	Lachenalia	Lachenalia	Lachenalia	Lachenalia Jacq. f. ex Murray
*	TG/127/3	1990 Tril.	Leucadendron	Leucadendron	Leucadendron	Leucadendron	Leucadendron R. Br.
*	TG/128/3	1990 Tril.	Leucospermum	Leucospermum	Leucospermum	Leucospermum	Leucospermum R. Br.
*	TG/129/3	1989 Tril.	Protea	Protea	Protea	Protea	Protea L.
*	TG/130/3	1990 Tril.	Asparagus	Asperge	Spargel	Espárrago	Asparagus officinalis L.
*	TG/131/3	1990 Tril.	Chincherinchee	Ornithogale	Milchstern	Ornithogalum	Ornithogalum L.
*	TG/132/4	1992 Tril.	Dieffenbachia	Dieffenbachia	Dieffenbachia	Dieffenbachia	Dieffenbachia Schott
*	TG/133/3	1991 Tril.	Hydrangea	Hortensia	Hortensie	Hortensia	Hydrangea L.
*	TG/134/3	1990 Tril.	Safflower	Carthame	Saflor	Cártamo	Carthamus tinctorius L.
*	TG/135/3	1990 Tril.	Spathiphyllum	Spathiphyllum	Spathiphyllum	Spathiphyllum	Spathiphyllum Schott
*	TG/136/4	1991 Tril.	Parsley	Persil	Petersilie	Perejil	Petroselinum crispum (Mill.) Nym. ex A.W. Hill
*	TG/137/3	1991 Tril.	Blueberry	Myrtille	Kulturheidelbeere	Arándano americano	Vaccinium corymbosum L., Vaccinium myrtillus L.
*	TG/138/3	1991 Tril.	Jostaberry	Caseillier	Jostabeere	Grosellero	Ribes nidigrolaria R. & A. Bauer
*	TG/139/3	1991 Tril.	Lingonberry	Airelle rouge	Preiselbeere	Arándano encarnado	Vaccinium vitis-idaea L.

	Doc. No. No du doc. Dok.-Nr. Nº del doc	Year Année Jahr Año	English	Français	Deutsch	Español	Latin
*	TG/140/3	1991 Tril.	Pot Azalea	Azalée en pot	Topfazalee	Azalea	Rhododendron simsii Planch.
*	TG/141/3	1992 Tril.	Aster	Aster	Aster	Aster	Aster L.
*	TG/142/3	1993 Tril.	Watermelon	Pastèque	Wassermelone	Sandía	Citrullus lanatus (Thunb.) Matsum. et Nakai
*	TG/143/3	1993 Tril.	Chick-Pea	Pois chiche	Kichererbse	Garbanzo	Cicer arietinum L.
*	TG/144/3	1993 Tril.	Evening Primrose	Oenothère, Onagre	Nachtkerze	Onagra	Oenothera L.
*	TG/145/2	1994 Tril.	Gentian	Gentiane	Enzian	Genciana	Gentiana L.
*	TG/146/2	1994 Tril.	Nerine	Nerine	Nerine	Nerine	Nerine Herb.
*	TG/147/2	1994 Tril.	Pyracantha, Firethorn	Pyracantha, Buisson Ardent	Feuerdorn	Espino de fuego	Pyracantha M.J. Roem.
*	TG/148/2	1994 Tril.	Weigela	Weigela	Weigelia	Weigela	Weigela Thunb.
*	TG/149/2	1994 Tril.	Japanese Pear	Poirier japonais	Japanische Birne	Peral japonés	Pyrus pyrifolia (Burm. F.) Nakai var. cult. (Mak.) Nakai
*	TG/150/3	1994 Tril.	Fodder Beet	Betterave fourragère	Runkelrübe	Remolacha forrajera	Beta vulgaris L.
*	TG/151/3	1995 Tril.	Sprouting Broccoli, Calabrese	Brocoli	Brokkoli	Brócoli	Brassica oleracea L. convar. botrytis (L.) Alef. var. cymosa Duch. including/y compris/ einschließlich/ incluyendo Brassica oleracea L. convar botrytis (L.) Alef. var. italica
*	TG/152/3	1995 Tril.	Chamomile	Camomille	Kamille	Manzanilla	Chamomilla recutita (L.) Rauschert
*	TG/153/3	1996 E, F, G, S	Ginger	Gingembre	Ingwer	Jengibre	Zingiber officinale Rosc.
*	TG/154/3	1996 E, F, G, S	Leaf chicory	Chicorée à feuille (sauvage)	Blattzichorie	Achicoria de hoja	Cichorium intybus L. partim
*	TG/155/3	1996 E, F, G, S	Pumpkin	Potiron, Giraumon	Riesenkürbis	Calabaza, Zapallo	Cucurbita maxima Duch.
*	TG/156/3	1996 E, F, G, S	Firelily	Cyrtanthus	Cyrtanthus	Cyrtanthus	Cyrtanthus Ait.
*	TG/157/3	1996 E, F, G, S	Serruria	Serruria	Serruria	Serruria	Serruria Salisb.
*	TG/158/3	1998 E, F, G, S	Bouvardia	Bouvardia	Bouvardia	Bouvardia	Bouvardia Salisb.
*	TG/159/3	1998 E, F, G, S	Loquat	Néflier du Japon	Japanische Mispel, Loquat	Níspero	Eriobotrya japonica (Thunb.) Lindl.
*	TG/160/3	1998 E, F, G, S	Mume (Japanese Apricot)	Abricotier japonais	Japanische Aprikose	Albaricoquero japonés	Prunus mume Sieb. et Zucc.
*	TG/161/3	1998 E, F, G, S	Welsh Onion, Japanese Bunching Onion	Ciboule	Winterzwiebel	Cebolleta	Allium fistulosum L.
-	TG/162/2 (proj.)		Garlic	Ail	Knoblauch	Ajo	Allium sativum L.
-	TG/163/1 (proj.)		Apple Rootstock	Porte-greffes du pommier	Apfel-Unterlagen	Portainjerto de manzano	

	Doc. No. No du doc. Dok.-Nr. Nº del doc.	Year Année Jahr Año	English	Français	Deutsch	Español	Latin
*	TG/164/1 (proj.)		Cymbidium	Cymbidium	Cymbidie	Cymbidium	Cymbidium Sw.
-	TG/165/1 (proj.)		Dill	Aneth	Dill	Eneldo	Anethum graveolens L.
-	TG/166/1 (proj.)		Opium/Seed Poppy	Pavot	Mohn	Adormidera, Ama- pola	Papaver somniferum L.
-	TG/167/1 (proj.)		Okra	Gombo	Okra	Okra	Abelmoschus esculentus (L.) Moench
-	TG/168/1 (proj.)		Limonium, Sea Lavender, Statice	Limonium, Statice	Widerstoß, Meerlavendel	Limonium	Limonium Mill. (Syn. Statice)
-	TG/169/1 (proj.)		Pyrus Rootstocks	Porte-grefe de pyrus	Pyrus-Unterlagen	Portainjerto de pyrus	Pyrus L.
-	TG/170/1 (proj.)		Subterranean Clover	Trèfle souterrain	Bodenfrüchtiger Klee	Trébol subterráneo	Trifolium subterraneum, incl. ssp. subterraneum, ssp. yanninicum & ssp. brachycalycinum
-	TG/171/1 (proj.)		Weeping Fig	Ficus benjamina	Birkenfeige	Ficus benjamina	Ficus benjamina L.

Test Guidelines in preparation or planned  
for which no reference number has been assigned yet

Principes directeurs en préparation ou prévus  
qui n'ont pas encore reçu de numéros de référence

Prüfungsrichtlinien in Vorbereitung oder geplant,  
die noch keine Referenznummer erhalten haben

Directrices de examen en preparación o previstos  
que no han recibido todavía un número de referencia

Doc. No. No du doc. Dok.-Nr. Nº del doc.	Year Année Jahr Año	English	Français	Deutsch	Español	Latin
o		Alaska Brome-Grass, Rescue Grass	Brome cathartique Brome sitchensis	Horntrespe, Alaska- Trespe	Cebadilla, Triguillo, Bromo	Bromus catharticus Vahl, Bromus sitchensis Trin.
o		Amaryllis	Amaryllis	Amaryllis	Amarilis	Hippeastrum Herb.
o		Basilicum	Basilic	Basilikum	Albahaca	Ocimum basilicum L.
o		Calla, Arum-lily	Calla	Kalla, Zantedeschia	Cala	Zantedeschia Spreng.
o		Chives, Asatsuki	Civette, Ciboulette	Schnittlauch	Cebollino	Allium schoenoprasum L.
o		Chokeberry	Aronia	Apfelbeere	Aronia	Aronia melanocarpa (Michx) Elliot
o		Cucurbita moschata	Courge musquée	Moschuskürbis, Bisamkürbis	Calabaza	Cucurbita moschata (Duch.) Duch. ex. Poir
o		Cupressus	Cyprés	Zypresse	Ciprés	Cupressus L.
o		Eustoma, Prairie Gentian	Eustoma	Eustoma	Eustoma	Eustoma russellianum (Hook) G. Don
o		Fennel	Fenouil	Fenchel	Hinojo	Foeniculum vulgare P. Mill.
o		Fodder Radish	Radis oléifère, Radis chinois	Ölrettich	Rábano oleaginoso	Rhaphanus sativus L. var. oleiformis Pers.
o		Geralton Wax Flower	Chamelaucium	Chamelaucium	Chamelaucium	Chamelaucium Desf.
o		Globe Artichoke	Artichaut	Artischoke	Alcachofa, Alcaucil	Cynara scolymus L.
o		Guzmania	Guzmania	Guzmania	Guzmania	Guzmania Ruiz et Pav.
o		Horse Radish	Rainfort sauvage	Meerrettich	Rábano salvaje	Armoracia rusticana Gaertn., Mey. et Scherb.
o		Industrial Chicory	Chicorée à café	Wurzelichorie	Achicoria	Cichorium intybus L. partim
o		Iris (bulbous)	Iris (bulbeux)	Iris (zwiebelbildende)	Lirio	Iris L.
o		Kangaroo Paw	Anigozanthos	Kängurublume	Anigozanthos	Anigozanthos Labill.
o		Lavender	Lavande vraie, Lavandins	Echter Lavendel, Lavendel	Lavanda, Lavandín	Lavandula angustifolia Mill., Lavandula x burnatii Briq.
o		Lentil	Lentille	Linse	Lenteja	Lens culinaris Medik.
o		Lotus, Bird's Foot Foot Trefoil	Lotier corniculé	Hornschotenklee	Lotus	Lotus corniculatus L.
o		Nerium Oleander, Rose Bay	Laurier rose, Nerium oléandre	Oleander	Adelfa, Laurel rosa	Nerium oleander L.
o		Ornamental Apple	Pommier ornamental	Zierapfel	Manzano ornamental	Malus Mill.
o		Osteospermum	Osteospermum	Osteospermum	Osteospermum	Osteospermum L.
o		Pentas	Pentas	Pentas	Pentas	Pentas lanceolata (Forsk.) K. Schum.
o		Petunia	Pétunia	Petunie	Petunia	Petunia Juss.

Doc. No. No du doc. Dok.-Nr. Nº del doc.	Year Année Jahr Año	English	Français	Deutsch	Español	Latin
o		Pistache	Pistachier	Echte Pistazie	Pistachero	Pistacia vera L.
o		Prunus Rootstocks	Porte-greffe de Prunus	Prunus-Unterlagen	Portainjerto de prunus	Prunus L.
o		Rosemary	Romarin officinal	Rosmarin	Romero, Rosmarino	Rosmarinus officinalis L.
o		Rubber	Hévéa	Kautschukbaum	Arbol del caucho	Hevea Aubl.
o		Shallot	Echalote	Schalotte	Chalota	Allium ascalonicum L.
o		Sugarcane	Canne à sucre	Zuckerrohr	Caña de azúcar	Saccharum officinarum L.
o		Tagetes, Marigold	Tagète, Oeillet d'Inde, Rose d'Inde	Sammetblume	Clavel de las Indias, Clavelán	Tagetes L.
o		Thyme	Thym	Thymian	Tomillo	Thymus L.
o		Tobacco	Tabac	Tabak	Tabaco	Nicotiana tabacum L.
o		Walnut Rootstocks	Porte-greffe du noyer	Walnuß-Unterlagen	Portainjerto de nogal	Juglans regia L.
o		White Mustard	Moutarde blanche	Weisser Senf	Mostaza blanca	Sinapis alba L.
o		Witloof, Chicory	Chicorée, Endive	Zichorie	Endivia	Cichorium intybus L. partim

REFERENCE NUMBERS OF TEST GUIDELINES IN ALPHABETICAL ORDER OF THEIR ENGLISH NAMES

African Violet	TG/17	French Bean	TG/12	Pistache	-
Alaska Brome-Grass	-	Garlic	TG/162	Poinsettia	TG/24
Almond	TG/56	General Introduction	TG/01	Poplar	TG/21
Alstroemeria	TG/29	Gentian	TG/145	Poppy, Opium/Seed	TG/166
Amaryllis	-	Geraltan Wax Flower	-	Pot Azalea	TG/140
Anthurium	TG/86	Gerbera	TG/77	Potato	TG/23
Apple	TG/14	Gherkin	TG/61	Prairae Gentian	-
Apple Rootstock	TG/163	Ginger	TG/153	Protea	TG/129
Apricot	TG/70	Gladiolus	TG/108	Prunus Rootstocks	-
Artichoke	-	Globe Artichoke	-	Pumpkin	TG/155
Arum-lily	-	Gooseberry	TG/51	Pyracantha	TG/147
Asatsuki	-	Grapefruit	TG/83	Pyrus Rootstocks	TG/169
Asparagus	TG/130	Grapevine	TG/50	Quince	TG/100
Aster	TG/141	Groundnut	TG/93	Radish	TG/64
Avocado	TG/97	Guava	TG/110	Rape Seed	TG/36
Banana	TG/123	Guzmania	-	Raspberry	TG/43
Barley	TG/19	Hard Fescue	TG/67	Red Cabbage	TG/48
Basilicum	-	Hazelnut	TG/71	Red Clover	TG/05
Beetroot	TG/60	Horse Radish	-	Red Currant	TG/52
Bent	TG/30	Hot Pepper	TG/76	Red Fescue	TG/67
Berberis	TG/68	Hydrangea	TG/133	Regal Pelargonium	TG/109
Bird's Foot Trefoil	-	Ifafa Lily	TG/156	Rescue Grass	-
Black Currant	TG/40	Impatiens	TG/102	Rhododendron	TG/42
Black Radish	TG/63	Industrial Chicory	-	Rhubarb	TG/62
Black Salsify	TG/116	Iris	-	Rice	TG/16
Blackberry	TG/73	Ivy-leaved Pelargonium	TG/28	Rose	TG/11
Blueberry	TG/137	Japanese Apricot	TG/160	Rose Bay	-
Bouvardia	TG/158	Japanese Bunching Onion	TG/161	Rosemary	-
Broad Bean	TG/08	Japanese Pear	TG/149	Rubber	-
Broccoli	TG/151	Japanese Plum	TG/84	Runner Bean	TG/09
Brome	-	Jostaberry	TG/138	Rye	TG/58
Brussels Sprouts	TG/54	Juniper	TG/103	Ryegrass	TG/04
Bunching Onion	TG/161	Kalanchoe	TG/78	Safflower	TG/134
Cabbage	TG/48	Kangaroo Paw	-	Savoy Cabbage	TG/48
Cardoon	-	Kentucky Bluegrass	TG/33	Scorzonera	TG/116
Calabrese	TG/151	Kiwifruit	TG/98	Scotch Heather	TG/94
Calla	-	Kohlrabi	TG/65	Sea Lavender	TG/168
Carnation	TG/25	Lachenalia	TG/126	Serruria	TG/157
Carrot	TG/49	Lagerstroemia	TG/95	Shallot	-
Cauliflower	TG/45	Lavender	-	Sheep's Fescue	TG/67
Celeriac	TG/74	Leaf Beet	TG/106	Sorghum	TG/122
Celery	TG/82	Leaf Chicory	TG/154	Soya Bean	TG/80
Chamomile	TG/152	Leek	TG/85	Spathiphyllum	TG/135
Cherry	TG/35	Lemons	TG/83	Spinach	TG/55
Chestnut	TG/124	Lentil	-	Sprouting Broccoli	TG/151
Chick-Pea	TG/143	Lettuce	TG/13	Squash	TG/119
Chicory	-	Leucadendron	TG/127	Statice	TG/168
Chinese Cabbage	TG/105	Leucospermum	TG/128	Strawberry	TG/22
Chincherinchee	TG/131	Lily	TG/59	Streptocarpus	TG/47
Chives	-	Limonium	TG/168	Subterranean Clover	TG/170
Chokeberry	-	Ling	TG/94	Sunflower	TG/81
Christmas Cactus	TG/101	Lingonberry	TG/139	Sugarcane	-
Chrysanthemum	TG/26	Linseed	TG/57	Swede	TG/89
Citrus	TG/83	Loquat	TG/159	Sweet Pepper	TG/76
Cocksfoot	TG/31	Lotus	-	Tagetes	-
Common Vetch	TG/32	Lucerne	TG/06	Tall Fescue	TG/39
Cornsalad	TG/75	Lupins	TG/66	Thyme	-
Cotton	TG/88	Macadamia	TG/111	Timothy	TG/34
Crown of Thorns	TG/91	Maize	TG/02	Tobacco	-
Cucumber	TG/61	Mandarins	TG/83	Tomato	TG/44
Cucurbita maxima	-	Mango	TG/112	Triticale	TG/121
Cucurbita moschata	-	Marigold	-	Tuberous Begonia Hybrids	TG/107
Curly Kale	TG/90	Meadow Fescue	TG/39	Tulip	TG/115
Cymbidium	TG/164	Melon	TG/104	Turnip	TG/37
Cupressus	-	Mume	TG/160	Turnip Rape	TG/37
Daffodils	TG/87	Narcissi	TG/87	Vegetable Marrow	TG/119
Dieffenbachia	TG/132	Nectarine	TG/53	Vine	TG/50
Dill	TG/165	Nerine	TG/146	Walnut	TG/125
Durum Wheat	TG/120	Nerium oleander	-	Walnut Rootstock	-
Easter Cactus	TG/113	Norway Spruce	TG/96	Watermelon	TG/142
Egg Plant	TG/117	Oats	TG/20	Weeping Fig	TG/171
Elatior Begonia	TG/18	Okra	TG/167	Weigela	TG/148
Endive	TG/118	Oleander	-	Welsh Onion	TG/161
Euphorbia Fulgens	TG/10	Olive	TG/99	Wheat	TG/03
European Plum	TG/41	Onion	TG/46	White Cabbage	TG/48
Eustoma	-	Opium/Seed Poppy	TG/166	White Cedar	TG/79
Evening Primrose	TG/144	Oranges	TG/83	White Clover	TG/38
Exacum	TG/114	Ornamental Apple	-	White Currant	TG/52
Fennel	-	Osteospermum	-	White Mustard	-
Field Bean	TG/08	Paprika	TG/76	Willow	TG/72
Firelily	TG/156	Parsley	TG/136	Witloof	-
Firethorn	TG/147	Peach	TG/53	Zonal Pelargonium	TG/28
Flax	TG/57	Pear	TG/15		
Fodder Beet	TG/150	Peas	TG/07		
Fodder Radish	-	Pentas	-		
Forsythia	TG/69	Persimmon	TG/92		
Freesia	TG/27	Petunia	-		

## NUMÉROS DE RÉFÉRENCE DES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN EN ORDRE ALPHABÉTIQUE DES NOMS FRANÇAIS

Abricotier	TG/70	Fenouil	-	Piment	TG/76
Abricotier japonais	TG/160	Fétuque des prés	TG/39	Pistachier	-
Actinidia	TG/98	Fétuque durette	TG/67	Poinsettia	TG/24
Agrostide	TG/30	Fétuque élevée	TG/39	Poireau	TG/85
Agrumes	TG/83	Fétuque ovine	TG/67	Poirée	TG/106
Ail	TG/162	Fétuque rouge	TG/67	Poirier	TG/15
Airelle rouge	TG/139	Fève	TG/08	Poirier japonais	TG/149
Alstroemère	TG/29	Féverole	TG/08	Pois	TG/07
Amandier	TG/56	Ficus benjamina	TG/171	Pois chiche	TG/143
Amaryllis	-	Fléole	TG/34	Pomélo	TG/83
Aneth	TG/165	Forsythia	TG/69	Pomme de terre	TG/23
Anigozanthos	-	Fraisier	TG/22	Pommier	TG/14
Anthurium	TG/86	Framboisier	TG/43	Pommier ornemental	-
Arachide	TG/93	Freesia	TG/27	Porte-greffes de Prunus	-
Aronia	-	Genévrier	TG/103	Porte-greffes du Poirier	-
Artichaut	-	Gentiane	TG/145	Porte-greffes du Noyer	-
Asperge	TG/130	Géranium-lierre	TG/28	Porte-greffes du Pommier	TG/163
Aster	TG/141	Gerbera	TG/77	Porte-greffes du Pyrus	TG/169
Aubergine	TG/117	Gingembre	TG/153	Potiron	-
Avocatier	TG/97	Giraumon	TG/155	Prairie Gentian	-
Avoine	TG/20	Glaïeul	TG/108	Protea	TG/129
Azalée en pot	TG/140	Gombo	TG/167	Prunier européen	TG/41
Bananier	TG/123	Goyavier	TG/110	Prunier japonais	TG/84
Basilic	-	Groseillier à grappes	TG/52	Pyracantha	TG/147
Bégonia elatior	TG/18	Groseillier à maquereau	TG/51	Radis d'été, d'au-tomme et d'hiver	TG/63
Bégonia tubéreux hybride	TG/107	Guzmania	-	Radis de tous les mois	TG/64
Berberis	TG/68	Haricot	TG/12	Radis chinois	-
Betterave fourragère	TG/150	Haricot d'Espagne	TG/09	Radis oléifère	-
Betterave rouge	TG/60	Hévéa	-	Rainfort sauvage	-
Blé	TG/03	Hortensia	TG/133	Ray-grass	TG/04
Blé dur	TG/120	Impatiente	TG/102	Rhododendron	TG/42
Bouvardia	TG/158	Introduction générale	TG/01	Rhubarbe	TG/62
Brocoli	TG/151	Iris	-	Riz	TG/16
Brome	-	Jonquille	TG/87	Romarin officinal	-
Buisson ardent	TG/147	Kaki	TG/92	Ronce fruitière	TG/73
Cactus de Noël	TG/101	Kalanchoé	TG/78	Rose d'Inde	-
Cactus jonc	TG/113	Lachenalia	TG/126	Rosier	TG/11
Calla	-	Lagerstroemia	TG/95	Rutabaga	TG/89
Callune	TG/94	Laitue	TG/13	Saintpaulia	TG/17
Camomille	TG/152	Laurier-rose	-	Salsifis noir	TG/116
Canne à sucre	-	Lavande vraie	-	Saule	TG/72
Cardon	-	Lavandins	-	Scorsonère	TG/116
Carotte	TG/49	Lentille	-	Seigle	TG/58
Carthame	TG/134	Leucadendron	TG/127	Serruria	TG/157
Caseillier	TG/138	Leucospermum	TG/128	Soja	TG/80
Cassis	TG/40	Limettier	TG/83	Sorgho	TG/122
Céleri-branche	TG/82	Lin	TG/57	Spathiphyllum	TG/135
Céleri-rave	TG/74	Limonium	TG/168	Statice	TG/168
Cerisier	TG/35	Lis	TG/59	Streptocarpus	TG/47
Chamelaucium	-	Lotier corniculé	-	Tabac	-
Châtaignier	TG/124	Lupins	TG/66	Tagète	-
Chicorée (frisée, Scarole)	TG/118	Luzerne	TG/06	Thuya du Canada	TG/79
Chicorée à café	-	Macadamia	TG/111	Thym	-
Chicorée à feuilles (sauvage)	TG/154	Mâche	TG/75	Tomate	TG/44
Chicorée, Endive	-	Mais	TG/02	Tournesol	TG/81
Chou cabus	TG/48	Mandariner	TG/83	Trèfle blanc	TG/38
Chou Chinois	TG/105	Manguier	TG/112	Trèfle souterrain	TG/170
Chou de Bruxelles	TG/54	Melon	TG/104	Trèfle violet	TG/05
Chou de Milan	TG/48	Moutarde blanche	-	Triticale	TG/121
Chou-fleur	TG/45	Myrtille	TG/137	Tulipe	TG/115
Chou frisé	TG/90	Narcisse	TG/87	Vesce commune	TG/32
Chou-navet	TG/89	Navet	TG/37	Vigne	TG/50
Chou pommé	TG/48	Navette	TG/37	Weigela	TG/148
Chou-rave	TG/65	Nectarinier	TG/53		
Chou rouge	TG/48	Neflier du Japon	TG/159		
Chrysanthème	TG/26	Nerine	TG/146		
Ciboule	TG/161	Nerium oléandre	-		
Ciboulette	-	Noisetier	TG/71		
Citronnier	TG/83	Noyer	TG/125		
Civette	-	Oeillet	TG/25		
Cognassier	TG/100	Oeillet d'Inde	-		
Colza	TG/36	Oenothère	TG/144		
Concombre	TG/61	Oeillet d'Inde	-		
Cornichon	TG/61	Oignon	TG/46		
Cotonnier	TG/88	Olivier	TG/99		
Courgette	TG/119	Onagre	-		
Cucurbita maxima	-	Oranger	TG/83		
Courge musquée	-	Orge	TG/19		
Cymbidium	TG/164	Ormithogale	TG/131		
Cyprés	-	Osteospermum	-		
Cyranthus	TG/156	Pastèque	TG/142		
Dactyle	TG/31	Pâturin des prés	TG/33		
Dieffenbachia	TG/132	Pavot	TG/166		
Echalote	-	Pêcher	TG/53		
Epicéa commun	TG/96	Pélargonium des fleuristes	TG/109		
Epinard	TG/55	Pélargonium zonale	TG/28		
Epine du Christ	TG/91	Pentas	-		
Euphorbia fulgens	TG/10	Persil	TG/136		
Eustomia	-	Pétunia	-		
Exacum	TG/114	Peuplier	TG/21		

REFERENZNUMMERN DER PRÜFUNGSRICHTLINIEN IN ALPHABETISCHER REIHENFOLGE DER DEUTSCHEN NAMEN

Ackerbohne	TG/08	Japanische Aprikose	TG/160	Pyrus-Unterlagen	TG/169
Alaska Trespe	-	Japanische Birne	TG/149	Quitte	TG/100
Allgemeine Einführung	TG/01	Japanische Mispel	TG/159	Radieschen	TG/64
Amaryllis	-	Jostabeere	TG/138	Raps	TG/36
Apfel	TG/14	Kaki	TG/92	Rebe	TG/50
Apfelbeere	-	Kalanchoe	TG/78	Reis	TG/16
Apfelunterlagen	TG/163	Kalla	-	Rettich	TG/63
Aprikose	TG/70	Kamille	TG/152	Rhabarber	TG/62
Artischoke	-	Känguruhblume	-	Rhododendron	TG/42
Aster	TG/141	Kardon	-	Ribes indigolaria	-
Aubergine	TG/117	Kartoffel	TG/23	Riesenkürbis	TG/155
Avocado	TG/97	Kautschukbaum	-	Roggen	TG/58
Banane	TG/123	Kastanie	TG/124	Rohrschwengel	TG/39
Basilikum	-	Kichererbse	TG/143	Rose	TG/11
Baumwolle	TG/88	Kirsche	TG/35	Rosenkohl	TG/54
Berberitze	TG/68	Kiwi	TG/98	Rosmarin	-
Besenheide	TG/94	Knautgras	TG/31	Rote Johannisbeere	TG/52
Birnenfeige	TG/171	Knoblauch	TG/162	Rote Rübe	TG/60
Birne	TG/15	Knollenbegonie	TG/107	Rotklee	TG/05
Bisamkürbis	-	Knollensellerie	TG/74	Rotkohl	TG/48
Blattzichorie	TG/154	Kohlrabi	TG/65	Rotschwengel	TG/67
Bleichsellerie	TG/82	Kohlrübe	TG/89	Rübsen	TG/37
Blumenkohl	TG/45	Kopfkohl	TG/48	Runkelrübe	TG/150
Bohne	TG/12	Korallenranke	TG/10	Saatwicke	TG/32
Bodenfrüchtiger Klee	TG/170	Kulturheidelbeere	TG/137	Saffor	TG/134
Bouvardia	TG/158	Lachenalia	TG/126	Salat	TG/13
Brokkoli	TG/151	Lagerstroemia	TG/95	Sammetblume	-
Brombeere	TG/73	Lavendel	-	Schafschwengel	TG/67
Chamelaucium	-	Lebensbaum	TG/79	Schalotte	-
Chinakohl	TG/105	Lein	TG/57	Schnittlauch	-
Christusdom	TG/91	Leucadendron	TG/127	Schwarze Johannisbeere	TG/40
Chrysantheme	TG/26	Leucospermum	TG/128	Schwarzwurzel	TG/116
Cymbidie	TG/164	Lieschgras	TG/34	Serruria	TG/157
Cyrtanthus	TG/156	Lilie	TG/59	Sojabohne	TG/80
Dicke Bohne	TG/08	Linse	-	Sonnenblume	TG/81
Dieffenbachia	TG/132	Loquat	TG/159	Spargel	TG/130
Dill	TG/165	Lupinen	TG/66	Spathiphyllum	TG/135
Drehfrucht	TG/47	Luzerne	TG/06	Spinat	TG/55
Echte Kamille	TG/152	Macadamia	TG/111	Stachelbeere	TG/51
Echte Pistazie	-	Mairübe	TG/37	Straußgras	TG/30
Echter Lavendel	-	Mais	TG/02	Tabak	-
Edelpelargonie	TG/109	Mandarine	TG/83	Tagetes	-
Efeupelargonie	TG/28	Mandel	TG/56	Thymian	-
Eierfrucht	TG/117	Mango	TG/112	Tomate	TG/44
Elatior-Begonie	TG/18	Mangold	TG/106	Topfzalee	TG/140
Endivie	TG/118	Meerrettich	-	Trespe	-
Enzian	TG/145	Meerlavendel	TG/168	Triticale	TG/121
Erbsen	TG/07	Melone	TG/104	Tulpe	TG/115
Erdbeere	TG/22	Milchstern	TG/131	Usambarveilchen	TG/17
Erdnuß	TG/93	Mohn	TG/166	Wacholder	TG/103
Eustoma	-	Möhre	TG/49	Walnuß	TG/125
Exacum	TG/114	Mohrenhirse	TG/122	Walnußunterlagen	-
Feldsalat	TG/75	Moschuskürbis	-	Wassermelone	TG/142
Fenchel	-	Nachtkerze	TG/144	Weide	TG/72
Feuerdorn	TG/147	Narzisse	TG/87	Weidelgras	TG/04
Flamingoblume	TG/86	Nektarine	TG/53	Weigelie	TG/148
Forsythie	TG/69	Nelke	TG/25	Weihnachtskaktus	TG/101
Freisie	TG/27	Nerine	TG/146	Weisser Senf	-
Gartenkürbis	TG/119	Ölrettich	-	Weiß Johannisbeere	TG/52
Gemeine Fichte	TG/96	Okra	TG/167	Weißklee	TG/38
Gerbera	TG/77	Oleander	-	Weißkohl	TG/48
Gerste	TG/19	Olive	TG/99	Weizen	TG/03
Gladiole	TG/108	Orange	TG/83	Widerstoß	TG/168
Grapefruit	TG/83	Ostasiatische Pflaume	TG/84	Wiesenrispe	TG/33
Grünkohl	TG/90	Osteospermum	-	Wiesenschwengel	TG/39
Guave	TG/110	Osterkaktus	TG/113	Winterzwiebel	TG/161
Gurken	TG/61	Pappel	TG/21	Wirsing	TG/48
Guzmania	-	Paprika	TG/76	Wurzelzichorie	-
Hafer	TG/20	Pentas	-	Zantedeschia	-
Härtlicher Schwengel	TG/67	Pistazie, echte	-	Zichorie	-
Hartweizen	TG/120	Petersilie	TG/136	Zierapfel	-
Haselnuß	TG/71	Petunie	-	Zitrone	TG/83
Herbstrübe	TG/37	Pfirsich	TG/53	Zitrus	TG/83
Himbeere	TG/43	Pflaume	TG/41	Zonalpelargonie	TG/28
Hornschtotenklee	-	Poinsettie	TG/24	Zucchini	TG/119
Horntrespe	-	Porree	TG/85	Zuckerrohr	-
Hortensie	TG/133	Prairae Gentian.	-	Zwiebel	TG/46
Impatiens	TG/102	Preiselbeere	TG/139	Zypresse	-
Ingwer	TG/153	Protea	TG/129		
Inkalilie	TG/29	Prunkbohne	TG/09		
Iris	-	Prunus-Unterlagen	-		

## NÚMEROS DE REFERENCIA DE LOS DIRECTRICES EN ORDEN ALFABÉTICO DE LOS NOMBRES ESPAÑOLES

Abeto .....	TG/96	Crisantemo .....	TG/26	Mostaza blanca .....	-
Acelga .....	TG/106	Cymbidium .....	TG/164	Nabo .....	TG/37
Achico Gria .....	-	Cyrtanthus .....	TG/156	Narciso .....	TG/87
Achicoria de hoja .....	TG/154	Dactilo .....	TG/31	Nectarino .....	TG/53
Achicoria .....	-	Damasco .....	TG/69	Nerine .....	TG/146
Adelfa .....	-	Dieffenbachia .....	TG/132	Nispero .....	TG/159
Adormidera .....	TG/166	Duraznero .....	TG/53	Nogal .....	TG/125
Agrostis .....	TG/30	Endivia .....	-	Okra .....	TG/167
Aguate .....	TG/97	Enebro .....	TG/103	Olivo .....	TG/99
Ajo .....	TG/162	Eneldo .....	TG/165	Onagra .....	TG/144
Alamo .....	TG/21	Escarola .....	TG/118	Ornithogalum .....	TG/131
Albahaca .....	-	Escortzonerá .....	TG/116	Osteospermum .....	-
Albaricoquero .....	TG/70	Espárrago .....	TG/130	Palta .....	TG/97
Albaricoquero japonés .....	TG/160	Espinaca .....	TG/55	Papa .....	TG/23
Alcachofa .....	-	Espino de fuego .....	TG/147	Patata .....	TG/23
Alcaucil .....	-	Euforbia .....	TG/10	Pelargonio .....	TG/109
Alfalfa .....	TG/06	Eustoma .....	-	Pentas .....	-
Algodón .....	TG/88	Exacum .....	TG/114	Pepinillo .....	TG/61
Almendro .....	TG/56	Festuca alta .....	TG/39	Pepino .....	TG/61
Alstroemeria .....	TG/29	Festuca de los prados .....	TG/39	Peral .....	TG/15
Altramuces .....	TG/66	Festuca ovina .....	TG/67	Peral japonés .....	TG/149
Amapola .....	TG/166	Festuca roja .....	TG/67	Perejil .....	TG/136
Amarilis .....	-	Ficus benjamina .....	TG/171	Petunia .....	-
Anigozanthos .....	-	Fleó .....	TG/34	Pimiento .....	TG/76
Anthurium .....	TG/86	Flor de Pascua .....	TG/24	Pistachero .....	-
Apio .....	TG/82	Forsythia .....	TG/69	Platanera .....	TG/123
Apio nabo .....	TG/74	Frambueso .....	TG/43	Poa de los prados .....	TG/33
Arándano americano .....	TG/137	Fresa .....	TG/22	Poroto .....	TG/12
Arándano encarnado .....	TG/139	Fresia .....	TG/27	Prairae Gentian .....	-
Arbol del caucho .....	-	Frijol .....	TG/12	Protea .....	TG/129
Aronia .....	-	Frutilla .....	TG/22	Portainjerto de manzano .....	TG/163
Arroz .....	TG/16	Garbanzo .....	TG/143	Portainjerto de nogal .....	-
Arveja .....	TG/07	Genciana .....	TG/145	Portainjerto de prunus .....	-
Aster .....	TG/141	Geranio .....	TG/28	Portainjerto de pyrus .....	TG/169
Avellano .....	TG/71	Geranio hiedra .....	TG/28	Puerro .....	TG/85
Avena .....	TG/20	Gerbera .....	TG/77	Rabanito .....	TG/64
Azalea .....	TG/140	Girasol .....	TG/81	Rábano .....	TG/64
Azofaifa de la espina de Cristo .....	TG/91	Gladiolo .....	TG/108	Rábano negro .....	TG/63
Begonia elatior .....	TG/18	Grosellero .....	TG/138	Rábano oleaginoso .....	-
Begonia tuberosa .....	TG/107	Grosellero espinoso .....	TG/51	Rábano salvaje .....	-
Berberis .....	TG/68	Grosellero negro (casis) .....	TG/40	Ray-grass .....	TG/04
Berenjena .....	TG/117	Grosellero rojo y blanco .....	TG/52	Remolacha de mesa .....	TG/60
Berza .....	TG/90	Guayabo .....	TG/110	Remolacha forrajera .....	TG/150
Bouvardia .....	TG/158	Guisante .....	TG/07	Repollo .....	TG/48
Brócoli .....	TG/151	Guzmania .....	-	Repollo chino .....	TG/105
Bromo .....	-	Haba .....	TG/08	Rododendro .....	TG/42
Cacahuete .....	TG/93	Haboncillo .....	TG/08	Romero .....	-
Cactus de Navidad .....	TG/101	Hierba de los canónigos .....	TG/75	Rosal .....	TG/11
Cactus de Pascua .....	TG/113	Hinojo .....	-	Rosmarino .....	-
Cala .....	-	Hortensia .....	TG/133	Ruibarbo .....	TG/62
Calabacín .....	TG/119	Impatiens .....	TG/102	Saintpaulia .....	TG/17
Calabaza .....	TG/155	Introducción general .....	TG/01	Salsifi negro .....	TG/116
Calluna .....	TG/94	Jengibre .....	TG/153	Sandía .....	TG/142
Caña de azúcar .....	-	Judía común .....	TG/12	Sauce .....	TG/72
Cañuela .....	TG/67	Judía escairlata .....	TG/09	Serrunia .....	TG/157
Caqui .....	TG/92	Kalanchoe .....	TG/78	Soja .....	TG/80
Cártamo .....	TG/134	Kiwi .....	TG/98	Sorgo .....	TG/122
Castaño .....	TG/124	Lachenalia .....	TG/126	Soya .....	TG/80
Cebada .....	TG/19	Lagerstroemia .....	TG/95	Spathiphyllum .....	TG/135
Cebadilla .....	-	Laurel rosa .....	-	Streptocarpus .....	TG/47
Cebolla .....	TG/46	Lavanda .....	-	Tabaco .....	-
Cebolleta .....	TG/161	Lavandín .....	-	Tomate .....	TG/44
Cebollino .....	-	Lechuga .....	TG/13	Tomillo .....	-
Centeno .....	TG/58	Lenteja .....	-	Trébol blanco .....	TG/38
Cerezo .....	TG/35	Leucadendron .....	TG/127	Trébol rojo .....	TG/05
Chalota .....	-	Leucospermum .....	TG/128	Trébol subterráneo .....	TG/170
Chamelaucium .....	-	Limonium .....	TG/168	Trigo .....	TG/03
Ciprés .....	-	Lino .....	TG/57	Trigo duro .....	TG/120
Ciruelo europeo .....	TG/41	Lirio .....	TG/59	Triguillo .....	-
Ciruelo japonés .....	TG/84	Lombarda .....	TG/48	Triticale .....	TG/121
Citricos .....	TG/83	Lotus .....	-	Tulipán .....	TG/115
Clavel .....	TG/25	Macadamia .....	TG/111	Tuya .....	TG/79
Clavel de las Indias .....	-	Maiz .....	TG/02	Veza común .....	TG/32
Clavelón .....	-	Mango .....	TG/112	Vid .....	TG/50
Col de Bruselas .....	TG/54	Mani .....	TG/93	Weigela .....	TG/148
Col de Milán .....	TG/48	Manzanilla .....	TG/152	Zanahoria .....	TG/49
Col rábano .....	TG/65	Manzano ornamental .....	-	Zapallo .....	TG/155
Col .....	TG/48	Manzano .....	TG/14	Zapallito alargado .....	TG/119
Coliflor .....	TG/45	Melocotonero .....	TG/53	Zarza .....	TG/73
Colinabo .....	TG/89	Melón .....	TG/104	Zarzamora .....	TG/73
Colza .....	TG/36	Membrillero .....	TG/100		

REFERENCE NUMBERS OF TEST GUIDELINES IN ALPHABETICAL ORDER OF THEIR LATIN NAMES  
NUMÉROS DE RÉFÉRENCE DES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN EN ORDRE ALPHABÉTIQUE DES NOMS LATINS  
REFERENZNUMMERN DER PRÜFUNGSRICHTLINIEN IN ALPHABETISCHER REIHENFOLGE DER LATEINISCHEN NAMEN  
NÚMEROS DE REFERENCIA DE LOS PRINCIPIOS RECTORES EN ORDEN ALFABÉTICO DE LOS NOMBRES LATINOS

Abelmoschus esculentus (L.) Moench	TG/167	Dactylis glomerata L.	TG/31	Petroselinum crispum (Mill.)	
Actinidia chinensis Pl.	TG/98	Daucus carota L.	TG/49	Nym. ex-A.W. Hill	TG/136
Agrostis canina L.	TG/30	Dianthus L.	TG/25	Petunia	-
Agrostis gigantea Roth	TG/30	Dieffenbachia Schott	TG/132	Phaseolus coccineus L.	TG/09
Agrostis stolonifera L.	TG/30	Diospyros kaki L.	TG/92	Phaseolus vulgaris L.	TG/12
Agrostis spp.	TG/30	Epiphyllopsis Berger	TG/113	Phleum bertolonii DC.	TG/34
Allium ampeloprasum L.	-	Eriobotrya japonica (Thunb.) Lindl.	TG/159	Phleum pratense L.	TG/34
Allium ascalonicum L.	-	Euphorbia fulgens Karw. ex Klotzsch	TG/10	Picea abies (L.) Karst.	TG/96
Allium cepa L.	TG/46	Euphorbia milii Desmoulins.	TG/91	Pistacia vera L.	-
Allium fistulosum L.	-	Euphorbia pulcherrima Willd. ex Klotzsch.	TG/24	Pisum sativum L. sensu lato	TG/07
Allium porrum L.	TG/85	Eustoma russellianum (Hook) G. Don.	-	Poa pratensis L.	TG/33
Allium sativum L.	TG/162	Exacum L.	TG/114	Populus L.	TG/21
Allium schoenoprasum L.	-	Festuca arundinacea Schreb.	TG/39	Protea L.	TG/129
Alstroemeria L.	TG/29	Festuca ovina L. sensu lato	TG/67	Prunus amygdalus Batsch.	TG/56
Anethum graveolens L.	TG/165	Festuca pratensis Huds.	TG/39	Prunus armeniaca L.	TG/70
Anigozanthos Labill.	-	Festuca rubra L.	TG/67	Prunus avium (L.) L.	TG/35
Anthemis L.	TG/152	Ficus benjamina L.	TG/171	Prunus cerasus L.	TG/35
Anthurium Schott	TG/86	Foeniculum vulgare P. Mill.	-	Prunus domestica L.	TG/41
Apium graveolens L. var.		Forsythia Vahl	TG/69	Prunus insititia L.	TG/41
dulce (Mill.) Pers.	TG/82	Fragaria L.	TG/22	Prunus L.	-
Apium graveolens L. var.		Freesia Eckl. ex Klatt	TG/27	Prunus mume Sieb. et Zucc.	TG/160
rapaceum (Mill.) Gaud.	TG/74	Gentiana L.	TG/145	Prunus persica (L.) Batsch	TG/53
Arachis L.	TG/93	Gerbera Cass.	TG/77	Prunus salicina Lindl.	TG/84
Armoracia rusticana Gaertn., Mey.	-	Gladiolus L.	TG/108	Psidium guajava L.	TG/110
et Scherb.	-	Glycine max (L.) Merrill	TG/80	Pyracantha M. J. Roem.	TG/147
ironia melanocarpa (Michx) Elliot	-	Gossypium L.	TG/88	Pyrus L. (rootstocks).	TG/169
Asparagus officinalis L.	TG/130	Guzmania Ruiz et Pav.	-	Pyrus communis L.	TG/15
Aster L.	TG/141	Helianthus annuus L.	TG/81	Pyrus pyrifolia (Burm f.)	
Avena nuda L.	TG/20	Helianthus debilis Nutt.	TG/81	Nakai var. culta (Mak.) Nakai	TG/149
Avena sativa L.	TG/20	Hevea Aubl.	-	Rhaphanus sativus L. var.	
Begonia X hiemalis Fotsch	TG/18	Hippeastrum Herb.	-	niger (Mill.) S. Kerner	TG/63
Berberis L.	TG/68	Hordeum vulgare L. sensu lato	TG/19	Rhaphanus sativus L. var.	
Beta vulgaris L.	TG/150	Hydrangea L.	TG/133	oleiformis Pers.	-
Beta vulgaris L. var. conditiva Alef	TG/60	Impatiens L.	TG/102	Rhaphanus sativus L. var.	
Beta vulgaris L. var. vulgaris L.	TG/106	Iris L.	-	radicola Pers.	TG/64
Beta vulgaris L. ssp.		Juglans regia L. (fruit)	TG/125	Rheum rhabarbarum L.	TG/62
vulgaris L. var. alba DC.	-	Juglans regia L. (rootstocks)	TG/125	Rhpsalidopsis Britt. et Rose	TG/113
Bouvardia Salisb.	TG/158	Juniperus L.	TG/103	Rhododendron L.	TG/42
Brassica napus L. oleifera	TG/36	Kalanchoë Adans.	TG/78	Rhododendron simsii Planch.	TG/140
Brassica napus L. var.		Lachenalia Jacq. f. ex Murray	TG/126	Ribes grossularia L.	TG/51
napobrassica (L.) Rchb.	TG/89	Lactuca sativa L.	TG/13	Ribes nidigrolaria	TG/138
Brassica oleracea L. var. bullata DC.	TG/48	Lagerstroemia indica L.	TG/95	Ribes nigrum L.	TG/40
Brassica oleracea L. var.		Lavandula angustifolia Mill.	-	Ribes niveum Lindl.	TG/52
capitata L. f. alba DC.	TG/48	Lavandula x burnatii Briq.	-	Ribes sylvestris (Lam.) Mert. & W. Koch	TG/52
Brassica oleracea L. var.		Leucadendron R. Br.	TG/127	Ribes uva-crispa L.	TG/51
capitata L. f. rubra (L.) Thell.	TG/48	Leucospermum R. Br.	TG/128	Rosa L.	TG/11
Brassica oleracea L. var.		Lens culinaris Medik.	-	Rosmarinus officinalis L.	-
- gongyloides L.	TG/65	Lilium L.	TG/59	Rubus idaeus L.	TG/43
- sabellica L.	TG/90	Limonium Mill.	TG/168	Rubus subgenus Eubatus Sect.	
- sabauda L.	TG/48	Linum usitatissimum L.	TG/57	Moriferi & Ursini	TG/73
Brassica oleracea L. convar.		Lolium multiflorum Lam.	TG/04	Saccharum officinarum L.	-
botrytis (L.) Alef. var.		Lolium perenne L.	TG/04	Saintpaulia ionantha H. Wendl.	TG/17
- botrytis	TG/45	Lotus corniculatus L.	-	Salix L.	TG/72
- cymosa Duch.	TG/151	Lupinus albus	TG/66	Schlumbergera Lem.	TG/101
- italica	TG/151	Lupinus angustifolius	TG/66	Scorzonera hispanica L.	TG/116
Brassica oleracea L. convar.		Lupinus luteus	TG/66	Secale cereale L.	TG/58
oleracea var. gemmifera DC.	TG/54	Lycopersicon lycopersicum		Serruria Salisb.	TG/157
Brassica pekinensis L.	TG/105	(L.) Karst. ex Farw.	TG/44	Sinapis alba L.	-
Brassica rapa L. emend. Metzg.	TG/37	Macadamia integrifolia		Solanum melongena L.	TG/117
Bromus catharticus Vahl	-	Maiden et Betche	TG/111	Solanum tuberosum L.	TG/23
Bromus sitchensis Trin	-	Macadamia tetraphylla L. A. S.		Sorghum bicolor L.	TG/122
Calluna vulgaris (L.) Hull	TG/94	Johnsten	TG/111	Spathiphyllum Schott	TG/135
Capsicum annuum L.	TG/76	Malus Mill. (fruit)	TG/14	Spinacia oleracea L.	TG/55
Carthamus tinctorius L.	TG/134	Malus Mill. (ornamental)	TG/14	Stalice.	-
Castanea sativa Mill.	TG/124	Malus Mill. (rootstocks)	TG/163	Streptocarpus X hybridus Voss	TG/47
Chamelacium Desf.	-	Mangifera indica L.	TG/112	Tagetes L.	-
Chamomilla recutita (L.)		Medicago sativa L.	TG/06	Thuya occidentalis L.	TG/79
Rauschert	TG/152	Medicago X varia Martyn	TG/06	Thymus L.	-
Chrysanthemum spec.	TG/26	Musa acuminata Colla	TG/123	Trifolium pratense L.	TG/05
Cicer arietinum L.	TG/143	Narcissus L.	TG/87	Trifolium repens L.	TG/38
Cichorium endivia L.	TG/118	Nerine Herb	TG/146	Trifolium subterraneum	TG/170
Cichorium intybus L.	-	Nerium oleander L.	-	Triticum aestivum L.	TG/03
Cichorium intybus L. partim	TG/154	Nicotiana tabacum L.	-	Triticum durum Desf.	TG/120
Citrullus lanatus (Thunb.)		Ocimum basilicum L.		Tulipa L.	TG/115
Matsum. et Nakai	TG/142	Oenothera L.	TG/144	Vaccinium corymbosum	TG/137
Citrus L.	TG/83	Olea europaea L.	TG/99	Vaccinium myrtillus L.	TG/137
Corylus avellana L.	TG/71	Ornithogalum L.	TG/131	Vaccinium vitis-idaea L.	TG/139
Corylus maxima Mill.	TG/71	Oryza sativa L.	TG/16	Valerianella eriocarpa Desv.	TG/75
Cucumis melo L.	TG/104	Osteospermum L.	-	Valerianella locusta L.	TG/75
Cucumis sativus L.	TG/61	Papaver somniferum L.	TG/166	Vicia faba L.	TG/08
Cucurbita maxima Duch.	TG/155	Pelargonium grandiflorum		Vicia sativa L.	TG/32
Cucurbita moschata (Duch.) Duch. ex Poir.		hort. non Willd.	TG/109	Vitis L.	TG/50
Cucurbita pepo L.	TG/119	Pelargonium peltatum hort.		Weigela Thunb.	TG/148
Cupressus	-	non (L.) L'Hérit. ex Ait.	TG/28	X Triticosecale Witt.	TG/121
Cydonia Mill. sensu stricto	TG/100	Pelargonium zonale hort.		Zantedeschia	-
Cymbidium Sw.	TG/164	non (L.) L'Hérit. ex Ait.	TG/28	Zea mays L.	TG/02
Cynara scolymus L.	-	Pentas lanceolata (Forssk.) K. Schum.	-	Zingiber officinale Rosc.	TG/153
Cyrtanthus Ait.	TG/156	Persea americana Mill.	TG/97	Zygocactus K. Schum.	TG/101

## General Overview - Status of Test Guidelines (as per January 1, 1998)

<i>Technical Working Party Stage</i>	<i>Agricultural Crops</i>	<i>Fruit Crops</i>	<i>Ornamental Plants and Forest Trees</i>	<i>Vegetables</i>
Adopted (total 160)	Barley Bent Broad Bean, Field Bean Cocksfoot Common Vetch Cotton Durum Wheat Flax, Linseed Fodder Beet Groundnut Kentucky Bluegrass Lucerne Lupins Maize Meadow Fescue, Tall Fescue Oats Peas Potato Rape Seed Red Clover Rice Rye Ryegrass Safflower Sheep s Fescue, Red Fescue Sorghum Soya Bean Sunflower Swede Timothy Triticale Turnip, Turnip Rape Wheat White Clover	Almond Apple Apricot Avocado Banana Black Currant Blackberry Blueberry Cherry Chestnut Citrus European Plum Gooseberry Guava Hazelnut Japanese Pear Japanese Plum Jostaberry Kiwifruit Lingonberry Loquat Macadamia Mango Mume Olive Peach Pear Persimmon (Kaki) Quince Raspberry Red and White Currant Strawberry Vine Walnut	African Violet Alstroemeria Anthurium Apple Aster Berberis Bouvardia Carnation Chincherinchee Christmas Cactus Chrysanthemum Crown of Thorns Dieffenbachia Easter Cactus Elatior Begonia Euphorbia Fulgens Exacum Firelily Forsythia Freesia Gentian Gerbera Gladiolus Hydrangea Impatiens Juniper Kalanchoe Lachenalia Lagerstroemia Leucadendron Leucospermum Lily Ling, Scotch Heather Narcissi Nerine Norway Spruce Poinsettia Poplar Pot Azalea Protea Pyracantha Regal Pelargonium Rhododendron Rose Serruria Spathiphyllum Streptocarpus Tuberous Begonia Hybrids Tulip Weigela White Cedar Willow Zonal Pelargonium, Ivy-leaved Pelargonium	Asparagus Beetroot Black Radish Black Salsify, Scorzonera Broad Bean, Field Bean Broccoli Brussels Sprouts Cabbage Carrot Cauliflower Celeriac Celery Chamomile Chick-pea Chinese Cabbage Cornsalad Cucumber, Gherkin Curly Kale Egg Plant Endive Evening Primrose French Bean Ginger Kohlrabi Leaf Beet Leaf Chicory Leek Lettuce Melon Onion Parsley Peas Pumpkin Radish Rhubarb Runner Bean Spinach Swede Sweet Pepper Tomato Turnip, Turnip Rape Vegetable Marrow, Squash Watermelon Welsh Onion
Professional organizations to comment (total 19)	Rye Subterranean Clover Sunflower	Apple Rootstock Grapevine° Pyrus Rootstocks Walnut	Cymbidium Limonium Weeping Fig	Garlic Black Radish° Dill Leek° Okra Onion° Opium/Seed Poppy Radish° Rhubarb°
Planned	Bromus Cotton° Field Bean Fodder Radish Industrial Chicory Rice° Sugarcane Tobacco Lotus Turnip, Turnip Rape° White Mustard	Citrus° European Plum° Kiwifruit° Pear° Prunus Rootstocks Walnut Rootstocks	Amaryllis Apple (ornamental) Calla Chrysanthemum° Cupressus Eustoma Geraldton Wax Flower Gerbera° Guzmania Iris (bulbous) Kangaroo Paw Lavender, Lavendine Nerium Osteospermum Pentas Petunia Poinsettia° Rubber Tagetes Thyme	Basilicum Broad Bean° Celeriac° Celery° Cucurbita moschata Curly Kale° Fennel Globe Artichoke Horse Radish Industrial Chicory Kohlrabi° Lentil Rosmarin Swede° Turnip, Turnip Rape° Witloof